

GRATIS
AWE
Mainta
e corant di Toko

**BUY ONE
GET ONE AT
30%
OFF**
Certain rules apply.



Schotlandstraat 67 - Tel. 588 9526



Dijtham
We've got it!

STANLEY



APERTURA DI SPIRAAL RETONDE



**INVEST
SECURE N.V.**

We don't just say it... We Guarantee it!!!

Lease bo GPS pa
Controla, Localisa y
Recupera bo VEHICULO
Yama: 5827252 / 24 ora



**MINI
MEGA**
MEGA PLUS

Awo cu 2 florin mas, bo por gana e **MEGA PLUS**

*** Afl.**

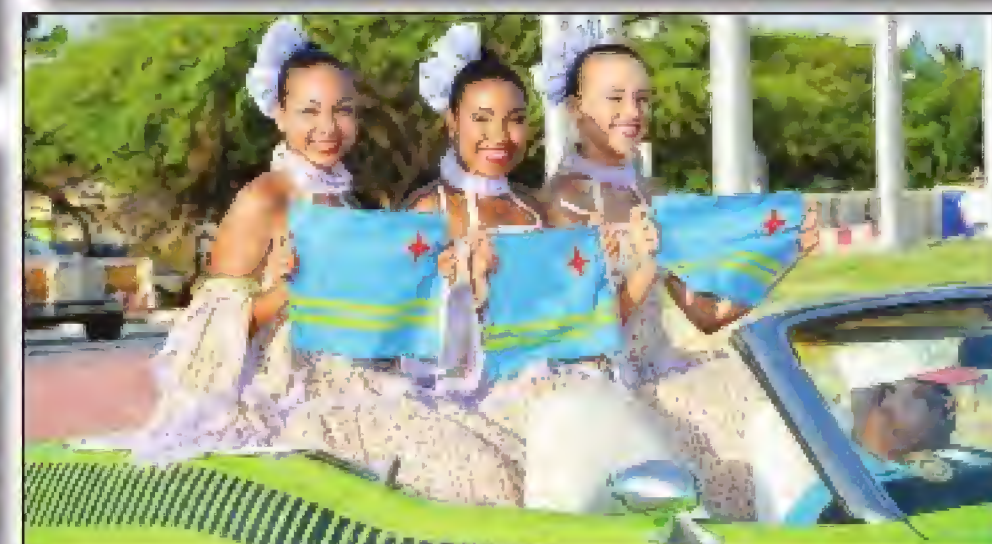
450.000,-

*** Afl. 350.000 + Afl. 100.000**
sorteo ta awe nochí extra

Obtenibel na cualkier rebendado di Lotto.



Apertura di Spiraal Retonde



Ayera tardi a tuma lugar apertura di loke nos conoce te ainda, Spiraal Retonde, cu ta keda dilanti di entrada di Aeropuerto. E cantidad di bandera di diferente pais cu a ser hisa,

ta refleha, no solamente di e diferente nacionalidad cu ta biba na Aruba, pero tambe e ta yama bon-bini na tur turista di tur nacionalidad cu ta scoge pa bishita nos pais, Aruba. Asina

mes, ainda falta algun bandera, cu sigur lo haya atencion. Sigur e ta refleha un embeyecemento di nos pais. E apertura aki a ruma lugar cu acto di baile cultural.

Drs. Ava Thode, Directora General di IPA na apertura di Aña Academico

Mester aumenta calidad di siñamento

“Enseñansa ta siña cu otro, di otro y en cooperacion cu otro”

DEN diferente investigacion ta sali afo cu un di e factornan mas importante pa aumenta e calidad di enseñansa **de maestro**. IPA su enfoke p’e Aña Academico nobo ta riba e maestro y en especial «high quality teaching». Na Papiamentu tin un (1) palabra pa teaching and learning, siña. Asina drs. Ava Thode, Directora General di IPA a duna di conoce den su discurso. Cu ta hopi «propia» pa loke investigacion ta bisa. Un maestro mester siña y sigui siña, siña di otro y cu otro pa mehora y pa bira maestronan excelente.

Pa sostene esaki, IPA y UA ta organisa un recapacitacion cu ta cuminsa e Aña Academico aki pa nan docente cu ta wordo ofrece dor di Harvard University.

E conocimiento cu nos docentenan ta adkiri ta haya su lugar den nos curiculo. Asina tin un transferencia di conocimiento p’e formacion di nos studentenan. Cu e meta pa nan studiantenan bira maestronan excelente, drs. Ava Thode a sigui splica cu masha orguyo.

Desaroyonan den mundo riba siñamento y calidad di enseñansa

Resultadonan di investigacion y literatura ta muestra cu mundo di enseñansa ta sigui busca e contesta riba e pregunta kico ta «high quality teaching, cua ta e mihor manera pa haci esaki y mantene esaki».

Tin ehempel y desaroyonan den mundo cu nos por siña di dje, pero tambe na Aruba mes.

Loke nos a siña di nos experiencia y di otro paisnan ta: Cu mester di un vision nacional inclusivo cu ta inspira y cu ta «powerful».

E vision aki mester wordo carga riba tur nivel te cu e alumno den klas. Nos mester por identifica emocionalmente cu e vision aki. E vision mester empodera y no basa riba competencia of emocionnan negativo. Nos mester sa con pa traduci e vision y ideanan den accion.

Mester empodera tur actor y sigui profesionalisa, tur hende mester sigui siña. Pero semper duna nos instituto, scoln, docente y maestronan e libertad pa por desaroya nan mes, su ideanan, su conocimiento di siñamento.

Duna e profesionalnan espacio

pa nan por traha cu ideanan nobo, inovacionnan.

Di Finlandia, cu tin un di e sistemanan di enseñansa (Finnish lessons, Sahlberg, 2011) cu ta dunando mihor resultadonan, a siña cu: **Respet**, autonomia profesional, prestigio di e profesion di maestro y confianza den e trabou di maestro ta duna bon resultado.

Investigacion ta hopi importante, nan tin un 'research based teacher education', cu ta haci investigacion riba tur tereño pa haya un mihor conocimiento di siña y pa inova basa riba evidencia. E maestro como researcher ta un concepto cu Finlandia y IPA ta comparti.

«Nos ta pidi nos mandatario- y lidernan pa incorpora den nan programa un vision y accionnan

cu ta empodera. Dialoga cu nos, enseñansa. Ora gruponan sinti nan mes no respeta, nan por bira disfuncional.

Esaki ningun hende kier y ta traha hopi contra productivo. Respet y confianza p’e conocimiento y experiencia cu nos a adkiri durante añas ta encurasha y empodera. Pa loke ta IPA nos ta puntra pa dialoga cu IPA y no over di IPA.

Ora di tuma decision envolve IPA. Nos ta buscando partnership no polarisacion. Cu respet mutuo nos por logra masha hopi mes. Siña cu otro, di otro y en cooperacion cu otro. Un *factor* hopi importante cu tin su efecto positivo riba enseñansa ta siña cu *otro*, di otro y en cooperacion cu *otro*”, drs. Ava Thode a reitera.





Nos a drenta e siman crucial pa Eleccion 2013. Den weekend ambos partido grandi a subi caya p'asina demonstra cu nan t'ey y ta preparando pa diabierna. E expectativanan ta halto den tur e partidonan. Durante e parada di diasabra por a mira yiu di e ex-Lider di MEP cu su bril geel tratando na atrae e votadornan di su tata. Si e lo logra esaki ta di mira diabierna paso serando su boca y lagando su Papi so papia no ta e mihor forma pa demonstra kico e tin aden. Den seno di MEP e hoben aki ta pone hopi tembla, no di miedo manera ora su ruman saca arma riba hende y menasa nan, sino paso nan ta tembla di horror na e solo idea cu e ex Lider di MEP lo sigui tin influencia den e partido. Apesar cu Danguilongo ta manera un marioneta y loke Papi bisa e ta haci, e tin e Lider di MEP cu man na cabez paso

e Lidercita aki ta sintiendo cu poco poco e ta perdiendo tereno bou di e MEPistanan mes. Si no ta e yiu di e ex Lider di MEP ta comiendo den su votonan, ta e yiu di e Libertador.

E unico evento den MEP cu a logra di atrae centenares di hende riba pia, tabata e actividad di Gembie. Ni e actual Lider di MEP por a atrae un masa similar di hende. Esaki ta demostra claramente con carisma ta un factor determinante den haya voto. Apesar cu Gembie su pasado y probablemente su presente tin hopi cosnan obscuro, su sonrisa y e imahen di su tata ta yud'e pa e crece den voto. Gembie tin algo cu e lider actual di MEP ta carece barbamamente y esey ta carisma. Mescos cu su tata, Gembie sa con pa papia y con pa trata hende y esaki ta su fortaleza.

Tin mas hende den MEP cu no sa con pa trata hende y por siña

di Gembie. E Parlamentario di peso den MEP ta haci bunita y ta pretende di tin bon manera pero e momento cu e ta kere cu niun hende ta film'e ni saca potret, e ta saca su naturaleza berdadero y ta bira grosero y ta purba intimida hende. Ki mishi un Parlamentario cu a drenta di chiripa den Parlamento por bai trata hende grandi di tal forma cu e ta falt'e respet? Ta mustra manera e Dama di Hero aki a lubida cu ta cabe'i boto el a haya di e ex Lider di MEP y asina a drenta Parlamento cu 200 voto. Anto awor e kier haci deshaci! Danki na e ex Lider di MEP, kende a bai cas bai zoya den hamaca apesar cu e tabatin 6mil voto, e Parlamentario aki por a sluip drenta Parlamento, trapando asina riba tenchi di tur su otro coleganan di partido cu a haya cantidad di voto mas cu ne.

Awe, danki na e Ley di Karma, por mira un candidato nr 2 nobo riba lista di MEP. Un candidato cu mester a drenta Parlamento for di 4 aña pasa caba si no ta pa e echo cu su colega di partido a conflocha y sera un backroom deal cu e ex Lider di MEP y asina manera un bulldozer a machica pasa riba tur su coleganan y drenta Parlamento sin cu e merece. Awe e Dama di Hero aki ta grita grosero ora e bishita e casnan di hende manera cu tur hende por a mira riba un grabacion cu e keda publica riba FaceBook. Aki el a falta respet pa un anciano simplemente paso e persona no kier a vota MEP. E ta falta respet pa hende y ta recurri na violencia verbal pa intimida hende ya cu e no por convence hende pa vota p'e den un tonada normal.

Pa caba di drecha e cuenta e ta critica Gobierno su deroche di placa, mal maneho financiero y

fiestanan luhoso, pero na mes momento e ta hiba un campaña miyonario unda cu asta placa ta sobra na granel te cu aparentemente e por paga hende 750 florin pa pega borchin nan cas. Kico nos por spera di e Parlamentario aki den futuro? Hinc'a cuhu den lomba di su propio coleganan y traha dealnan scondi tras di nan lomba pa e por drenta Parlamento mientras cu e no merece. Pa colmo e ta critica un maneho financiero cu su tata mes a yuda crea tempo cu e tabata cordinador di Tico Croes den AVP. Awor e kier tapa e echo cu e nunca tabata MEP y ta ora el a sera deal cu e ex Lider di MEP el a subi partido pa beneficio personal. Probablemente porfin e Parlamentario aki lo crece un poco den voto e eleccion aki debi cu riba e lista di MEP tin poco hende di peso. In het land der blinden...

Esun cu tambe mester chillax cu un koppie thee di Cannabis ta e Lider di MEP Evelin Wever Croes. E ta acusa e director di TeleAruba di boycotea hendenan di MEP pero contrario na loke un bon abogado lo haci, e 'abogado de pacotilla' aki no a haci su investigacion drechi. Si el a haci su huiswerk miho e lo a haya sa cu e director di

TeleAruba no tin nada di bisa den e programa en cuestion y cu ta e productor di e programa Al Caso mes a duna ordo pa corta den e programa paso e entrevistado tabata papia barbaridad. Berguensa cu e Lider di MEP no ta busca drechi di sa kico ta kico. Si ta asina e ta planea di bai Goberna nos pais, nos mester wanta nos curason.

Despues di haci e blunder aki, ainda e Lidercita di MEP tin e curashi pa saca potret di un mensahe cu su colega a haya di Toko y pone esaki riba su FaceBook haciendo manera cu ta Toko ta nenga di pone Luigi Bergen den aire.

Como abogado bo mester sa di

mantene secrecia y no publica tur cos asina sin mas publicamente cu e intencion di perhudica un hende y pa colmo un mensahe cu no tabata ni dirihina bo persona. Berguensa con e Lidercita aki ta manera perdiendo control y ta bira desespera pa haci uzo di delaster un cos pa ataca hende. Luigi Bergen a pidi pa bin den e programa radial di

Canal 90 cu un experto Colombiano riba hydro cable pero ora a bai puntra gerencia di e radio permiso, esaki a laga sa cu nan no kier scucha niun otro politico cu no ta di AVP.

Luigi Bergen ta homber grandi scapa caba pa ta hunga e weganan di mucha chikito aki y Toko no ta participe den e weganan aki.

Betico no a funda MEP pa enrikece un grupito di famia

E integridad di un politico por wordo midi entre otro den loke e ta haci den su trabou ora cu e ta pensa cu bo no ta wake of bo no ta bai haya sa loke e ta haci. Den e caso di e contractnan di huur di edificionan cu a wordo

firma door di ex Minister Wever y tambe ex Minister Croes cu e famianan di e actual lider di MEP. Contractnan cu a wordo firma na bispo di eleccion 2009 caminda cu nan a pensa cu nan kier garantisar pa un solo famia

beneficia y keda haya placa pa 5 aña largo. E famia di e actual lider di MEP a keda haya miyones di placa di pueblo maza na 5 aña di huur y esaki ta un muestra di algo cu a sosode cu ta ataca directamente e integridad

di no solamente e ex Minister nan Wever y Croes pero tambe e actual lider di MEP kende cu te awe no a distancia su mes di e echo aki y ta prefera di papia di e situacion financiero di e pais sin bisa cu e mes y su famianan

rond di dje ta aportando den e caso aki cu sumanan grandi di miyones di placa di pueblo cu ta bai pa algo cu no a wordo bon uza y cu tabata den mal estado y cu a sosode den un forma hopi dudoso.

"Mi tey pa sirbi MI PAIS"

**Un Aruba Fuerte, Recto
y Den Progreso**

**Candidato #5 di AVP
drs. Paul F.T. Croes**



**PAUL
CROES**
2 0 1 3

#5



Rene Herdé durante di e foro di SIMAR:

“E miho forma pa mehora calidad di enseñansa ta inverti den calidad di maestronan”

UN di e temanan durante di e foro politico riba enseñansa tabata con pa mehora e calidad di enseñansa. Tabata obvio cu mayoria partido politico a

bolbe cay den e mes un retorica di semper. Di ripiti loke a yega di bisa mil biaha. Cosnan cu ya maestronan a fada di tende y cu e partidonan mes no a pensa

riba nan prome cu a papia riba nan. E diferencia grandi cu a mustra experiencia, confiansa y dedicacion, tabata e presentacion di e partido AVP. E dos representantenan di AVP, Marlon Sneek y Rene "Baba" Herdé, a papia cla y concreto. Riba e tema di calidad di enseñansa, AVP a pone den su programa di partido un serie di accion y plannan concreto pa renoba enseñansa pa hisa e calidad di nos enseñansa. Rene Herdé a splica kico AVP ta haya cu mester haci pa mehora e calidad di enseñansa. Rene Herdé: "E miho forma pa mehora e calidad di enseñansa ta door di inverti den e calidad profesional di maestronan di scol.

Esaki a wordo demostra den investigacionnan rond di mundo caba. Nos no tin nodo di bolbe inventa e wiel. Nos sa kico tin cu haci. Nos tin e hendenan

pa haci'e. Awor ta e momento pa haci'e y stop di desperdicia e talento di nos muchanan y e capacidad di nos maestronan."

Mas cu salario so

Durante di e foro y despues, Rene "Baba" Herdé, a splica mas di con inversion den calidad profesional di maestronan di scol lo mehora e calidad di enseñansa. Rene Herdé: "Un bon maestro di scol ta esun cu ta intrinsecamente motiva, cu bon conocimiento di enseñansa y di su alumnonan, cu tin e flexibilidad profesional di adapta su lesnan y organisacion di su programa, pa yuda cada mucha siña miho. Cu conoce e mayornan y e situacion den cua su alumnonan ta biba. E maestro di scol ey ta traha bon bou tur condicion y cu tur mucha. Mi a wak e maestronan di scol aki den scolnan rond di Aruba. Nan ta ehemplar. Inversion den

enseñansa ta pa percura pa tur nos maestronan traha asina y traha cu placer!"

E inversion ey ta haci cu otro cambionan den structura di nos enseñansa, den renobacion di e material di scol y e curiculo, den condicion fisico di nos scolnan y den e organisacion di scol, ta duna ainda mas fruta den e resultado di e siñamento di muchanan. E inversion den calidad profesional di nos maestronan ta mas cu solamente nan salario y beneficianan secundario. Esey tambe ta importante, mescos cu e ta pa tur trahado den tur ramo. Pero e inversionnan den e capacidad profesional di tur maestro di scol, mara y destina pa mehora e calidad di enseñansa directamente den klas y cu e alumnonan, ta loke ta mehora enseñansa. Esey ta loke nos ta bay haci."



PINOCCHIO
Kerkstraat #16 - Tel: 582-2266

Ta huur tur sorto di Dino Jump:

- casteel
- disney princes
- disney world
- race fun
- monster truck

Tambe nos ta huur tent, stoel y mesa pa tur bo celebracionnan

Kerkstraat 16 - Tel: 582-2266 - Cel: 564-1977



HITES
HIGH TECHNOLOGY SALES & SERVICES N.V.
DUTCH CARIBBEAN

HITES N.V.
Arendstraat 124
Tel : +297 - 588-5866
Fax : +297 - 588-5895

Ata nos super summer special.

For Sliding Gates

DEIMOS Kit

- 1 BFT DEIMOS motor
- 2 Remote Control
- 1 pair di Photocells
- 1 Blinker cu Antenna
- 4 Plastic rack di 1m



Valido te cu 10 Augustus-2013
(Tanten cu tin den stock.)

Afl. 1,350.00 incluyendo BBO

Installacion no ta inclui.

Nos horario: Dialuna- Diabierna 8:00 am - 5:30 pm
Diasabra di 8:00 am - 12:00 pm

Email : info-aruba@hites.com

Jama nos na 588-5966



AWE Mainta
le corant di Aruba

Cumpliendo cu Ley di Eleccion

Media Group N.V. cas editorial di AWE Mainta kier participa cu

Dia 27 di September awor, Dia di Eleccion, tin cambio di nos horario.

Nos oficina ta habri for di 7.30 di mainta te cu 12 or di merdia.
E oranan di merdia, nos ta sera y ta duna nos empleadonan liber pa por haci uso di nan derecho di voto.

Relaciona cu esaki, gerencia cu kier participa cu tur propaganda cu mester sali diasabra dia 28, mester ta aden diabierna 27 di September no mas tarda cu 3 or di merdia.

E participacion aki tambe ta valido pa tur anuncio di fayecimento. Por favor tuma bon nota di e participacion aki. Tur anuncio despues di e ora menciona, lo wordo publica den e proximo edicion cu lo ta dialuna dia 30 di September.

Cualquier otro publicacion, manera p.e. pa noticia, mester t'aden tambe no mas tarda cu 5 or di atardi.

Gerencia di Media Group N.V.
AWE Mainta

Corda di bay haci uso di bo derecho di: Bay Vota



CMB
CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.



**2013 MITSUBISHI
Lancer EX GLS**

Cuminsando na
Afl. 884* pa luna

FastTrack

for new professionals

- Bo ta un professional nobo cu a caba di cuminsa su carera?
- Bo mester di un auto inmediatamente?
- Bo entrada ta surpasa 3,500.00 florin pa luna?

Si bo a contesta positivo na e preguntanan aki, nos tin e prestamo perfecto pa bo.

Bishita bo branch preferi of
yama nos awe mes pa un cita

522 3000

Stop di warda...

Nos ta ofrece profesionalnan cu a caba di cuminsa nan carera un deal special pa financia nan auto cu terminonan extremadamente flexibel y sin wardamento!

Recompensa bo mes...

Mas productionan y upgrades bo aña di na bo deal di **Fast Track**, mas nos lo reduci interes y otro gastonan, asina yudando bo logra mas di bo metanan.

2013 Mitsubishi Lancer EX GLS

Core: 3 aña largo sin preocupacion ora bo compra un Mitsubishi Lancer 2013. Bo lo ricibi 3 aña "Free Limited Maintenance Plan" agrega na e 3 aña of 100,000 km di garantia di fabrica.

Acelera bo carera y celebra bo exito.

*Segun condicionnan di FastTrack for New Professionals:

Bo banco **amigo**



Genuine Parts

PASSION for CARS

R. E. Yrausquin & Sons

R.E. Yrausquin & Sons (Aruba) N.V. | L.G. Smith Boulevard 112 | Oranjestad, Aruba | Tel: (297) 524 4444 | Fax: (297) 582 6661 | Website: www.reysonson.com | Email: info@reysonson.com

E promocion aki ta valida te cu 31 december 2013 y ta aplicable pa clientenan cu ta desea di compra un auto nobo na R.E. Yrausquin & Sons N.V., un record di pago satisfactorio segun exigencianan di Caribbean Mercantile Bank N.V. Aprobacion di e prestamo ta sujeta na historia di credito. Caribbean Mercantile Bank N.V. ta reserva e derecho di aprobacion di tur aplicacion cu wordo entrega na su oficina. Caribbean Mercantile Bank N.V. ta reserva e derecho di per cancela e promocion aki na cualquier instante. Interes efectivo ta varia entre 9.5% cu 8.5% pa aña y un seguro di Risco di AWG. 10.00 lo wordo cobra automaticamente anilo cada pago mensual. Duracion maximo de e prestamo pa auto ta di 5 aña. Den caso cu e prestamo wordo cancela prome cu tempo Caribbean Mercantile Bank N.V. ta reserva e derecho di cobra un boei di 10% di e interes pendiente. Riba e relacion este Caribbean Mercantile Bank N.V. y su clientenan e "Condicionnan General di Banco" ta aplicabel.

Minister Otmar Oduber a inicia celebracion di Siman Mundial di Turismo

A reuni cu trahadonan di Renaissance, De Palm Tours y Talk of the Town



FINO US ON FACEBOOK

WWW.OTMARODUBER.ORG

"Mi ta eherce mi vota pa Otmar Oduber pasobra mi kier wak mas desaroyo den nos futuro educacion."
- Christopher Martha

FIRSTTIMEVOTERSARUBA@GMAIL.COM

Cimar4
Ta bishita, ta cambia!!

VOTA

DIALUNA atardi Minister Otmar Oduber a cuminsa e celebracion di Siman Mundial di Turismo cu su tradicional bishita na diferente hotel caminda cu e ta haya oportunidad di papia y comparti cu e trahadonan. E aña aki pa prome biaha el a reuni cu trahadonan di Renaissance cu a wordo acompaña tambe pa trahadonan di De Palm Tours y Talk of the Town.

E atardi a wordo habri cu presentacion di representante di ATA, kende a comenta riba e situacion di nos turismo na e momentonan aki y a wordo sigui cu un presentacion di Aruba Learning tocante e importancia di positivismo den nos bida diario y su refleho riba nos actitud y servicio duna.

Siguiyente Minister a hiba palabra y a cuminsa na gradici y duna pabien na cada un di esunnan presente pa nan sonrisa, pasion, servicio excelente, pa crea un bon experiencia pa nos bishitantenan y pa stima Aruba. E mandatario a mustra e importancia di cada un di e trahadonan den e exito di nos turismo, pasobra ta nan ta esunnan cu ta contribui na engrandecé nos productu cu ta wordo ofreci na nos bishitantenan. Por construi, drecha, mehora y embecece hopi, algo cu ta importante, pero si e calidad di servicio no t'ey, e bishitantenan no lo regresa.

Pa tal motibo Minister Otmar Oduber ta poniendo hopi énfasis riba e participacion den e programa di certificacion 'Aruba Certification Program' conoci como 'Mi Compromiso'. E ta un herment pa engrandecé e conocimiento cu nos tin di nos isla, pa logra mas bishitante satisfecho y pa e trahadonan porta mas sigur di nan mes.

Minister Oduber a elabora riba e cambio di leyman laboral cu ta na beneficio di e clase trahado y a indica tambe cu e siguiente cambionan lo enfoca mas riba

e parti di productividad y eficiencia.

Mustrando e importancia di turismo den nos economia, e mandatario a menciona diferente cifranan cu ta refleha esaki, manera ta e contribucion di empleo, di GDP entre otro.

Un parti cu a haya atencion ta e inversionnan cu Gobierno a haci durante e ultimo 4 añanan cu ta trece cune un miho calidad di bida pa nos comunidad y esaki tin influencia directo riba e bon experiencia di nos bishitantenan, pasobra manera ATA a yega di propaganda hopi biaha "Un Aruba Dushi pa Biba ta un Aruba Dushi pa Bishita".

Na momento cu nos hendenan ta contento, nan ta wak cu nan bario ta wordo mehora y ta mira e embececece cu ta rumando luga rond di nan, nan ta ofrece un miho servicio na nos bishitantenan y e ta beneficia nos pilar economico den un forma hopi grandi. Minister Otmar Oduber a elabora riba su vision y di Gobierno pa haci di San Nicolas nos di dos capital turistico di Aruba, e motibo pa haci esaki, e pasonan cu ta wordo tuma y kico nan ta spera cu e resultado ta bay ta. Finalizando, el a mustra cu pa nos industria turistico por ta exitoso nos tur mester haci nos esfuerço, mester traha hunto, haci miho cu nos competidonan pa keda dos stap dilanti y cumpli cu nos promesa di un vacacion excelente.

E mandatario a haci entrega di un certificado cu e credo di e Programa di Certificacion na e Gerente General di Renaissance, Paul Gielen y a pasa despues na contesta pregunta di e diferente trahadonan. E siman aki Minister Otmar Oduber lo ta bishitando hopi di e hotelnan di nos isla pa asina comparti riba e siman importante aki pa turismo cu tur esunnan cu ta contribui na haci di dje un industria exitoso y creciente.

Federacion di Ahedrez Aruba ta Organisa: Torneo Internacional UMADA CUP di 9-13 di october

Federacion di Ahedrez Aruba tin e grato placer pa informa pueblo di Aruba y especialmente hungadonan di ahedrez, cu di 9-13 di october binidero lo organisa e torneo internacional UMADA Cup. UMADA kiermen "Amistad" y e torneo aki lo tuma luga den Renaissance Convention Center auspacia pa e organo mas halto di ahedrez, esta Fédération Internationale des Échecs (FIDE), den colaboracion cu Confederación de Ahedrez para las Américas (CCA).

Esaki ta di 4 aña cu e torneo aki ta ser organisa y ta un torneo nobo den Caribe pa promove e ahedrez den e region aki. E añanan anterior el a tuma luga na Trinidad & Tobago (2010),

Barbados (2011), y Surinam (2012) na cual nan Aruba a participa. Mirando e desaroyo positivo di ahedrez na Aruba d u -

rante e ultimo

añanan, aña pasa Aruba

a cera cerca pa CCA pa organisa e UMA-



DA Cup e aña aki.

E torneo ta especificamente pa e asina yama paisnan UMADA cu ta un total di 17 pais. E pais cu organisa e torneo, ta haya un suma di FIDE pa haci esaki y ta cubri gastonan di ticket di 1 hungado di cada un dje pais nan aki, cual mester ta un talento hoben bou di 27 aña (riba

1 di januari 2013) y e organisacion tambe

lo cubri 50% di nan alohamento.

E torneo lo ser hunga den dos seccion: un Seccion Abierto (minimal 10 hungado) y un Seccion Challenger (rating ELO bou di 2100). Banda

di esaki, lo tin un Seccion special pa Hubentud U-12. Lo tin un total di \$16.000 na premio pa reparti den e Seccion nan Abierto y Challenger, mientras pa e Seccion U-12, e prome 5 posicionnan lo ricibi trofeo.

Pa tur esnan cu ta interesa pa participa na e UMADA Cup 2013, esaki por te dialuna dia 30 di september.

E dia aki ainda lo por inscribi entre 7.00-9.00 pm na Club di Ahedrez situa den Nieuwstraat 11. Inscripcion pa tur hungado Arubano bou di 20 aña ta Afl. 25,= y pa tur otro esaki ta Afl. 50,= Pa esnan cu ta participando di otro pais, esaki lo ta \$25 y \$50 respectivamente. Esnan cu lo participa den e Seccion special di U-12, e inscripcion lo ta Afl. 10,=

Keda pendiente pa mas informacion di e prome UMADA Cup cu lo ser organisa na Aruba den di dos siman di october proximo.

**Bo Auto Ideal,
Na bo Banco Ideal
cu un Interes Ideal**
di
8.0% (8.40% apr)

- *Pakete di seguro atractivo*
- *Guia Financiero*

Banco di Caribe Aruba N.V. ta reserva e derecho di cobra un penalty fee di 16% p.a. riba e saldo di e prestamo den caso cu e pago no wordo haci na tempo. Mester informa Banco di Caribe Aruba N.V. por escrito den caso cu kier cancela e prestamo prome cu e fecha original di vencemento di e prestamo. E carta mester ta den poder di Banco 30 dia prome cu e fecha cu ta desea di cancela e prestamo. E 90 dia ta bai den efecto riba e dia cu Banco ricibi e carta. Den caso cu no cumpli cu e exigencia aki Banco di Caribe Aruba N.V. ta reserva e derecho di cobra un boet di 3 luna di interes cu un minimo di Afl. 100. E promocion aki ta valido te cu fin di September, 2013. E interes efectivo pa prestamo pa auto despues di campaña ta bira 12% (12.18% APR) p.a. Banco di Caribe Aruba N.V. ta reserva su derecho di aprobacion y condicionnan general lo keda aplicabel.

Pa mas informacion yama 523-2250 of
pasa cerca nos na Vondellaan 31



BANCO DI CARIBE

Celular a cria pia riba bar

E muhe M.G. naci na Aruba di 23 aña, a bay diabierna 03.35 a bay warda di Polis na Shaba pa duna keho di ladroncia di su celular Samsung Galaxy s3.

El a bisa cu e tabata den Ultima Parada Bar Restaurant, y mas o menos 02.00 el a mira cu su celular cu tabata riba e bar no ta mas eyan. E ta bisa cu el a

mira den e camara di seguridad y a mira un homber bay cu e celular. Polis a tuma su keho.

Basta negoshi a surpasa ora di cierre

Polisnan diabierna a tene un control rigoroso riba e negoshinan diabierna 03.35 pa e negoshinan cu ta surpasa ora di cierre. Polisnan a constata cu e luga La Fayette, ex Hotel Victoria ainda ta habri, siendo su ora di cierre ta 03.00. Den e luga Polisnan a mira mas o menos 21 persona, algun sinta na bar ta bebe bibida alcoholico. Polis a papia cu e persona cu tin e permit y a dun'e un boet rela-

cional cu ora di cierre. E muhe a bisa cu e no tabata sa cu ta asina laat. Polisnan a bay despues na Silver Palace, ex Oriental Bar Restaurant y eyan tambe nan a haya boet. Paden tabatin cinco persona. Mas o menos 04.30 Polisnan a bay na Moonshine (Tat Fat) cu tabata habri. Esaki tambe a wordo cera y e doño a haya un boet. Den e luga tabatin mas o menos 16 persona. Tur e negoshinan aki a surpasa nan

ora di cierre. Remarcabel ta cu e doño di Moonshine tabatin e porta dilanti na yabi, pero paden tabatin hopi cliente. E la paga e luznan di pafó, pero e doño tabatin e luga habri pa publico. E caso tin atencion di Polis. Na control na Ultima Parada na Pos Abou, Polisnan a constata cu e negoshi aki ainda 03.40 tabata habri pa publico, mientras cu e mester a cera 24.00. E tambe a haya boet.

Ladroncia di auto Nissan Sentra shinishi

E homber A.R.O. naci na Aruba di 50 aña, a bay warda di polis diabierna 03.20 a duna keho di ladroncia di su auto. Segun su declaracion, for di dos siman

el a para su auto y diabierna madrugada 03.00, el a mira cu e auto no ta eyan. Ta trata di un auto Nissan Sentra A-30960 color shinishi.

No a haya sospechosonan den deposito

Presencia di Polis a wordo pidi diabierna 03.45 na Gate 2 di Valero, caminda dos persona sospechoso tabata listra den e

deposito. Eynan polis a topa cu un personal di Safecom y hunto nan a controla e deposito, pero sin resultado positivo.

Antisocial ta laga auto horta na Sero Tijshi

Presencia di Polis a wordo pidi diabierna 16.56 na Sero Tijshi pa busca un auto cu a wordo laga atras y ta procedente di la-

droncia. Takelwagen di Nagico a bay y a hiba e auto Nissan Sentra color shinishi A-19771, warda di polis. E auto a wordo

hiba warda di Santa Cruz. Ta trata di un auto Nissan Sentra color shinishi.

Ladroncia di auto dilanti su cas

E homber C, a bay warda di Polis di Oranjestad diabierna 06.30, y ta duna keho di ladroncia di su auto Nissan Sentra aña 2000, color di plata A-19771. Segun su declaracion diahuebs el a para su auto 23.30 dilanti su cas den Lamoenchistraat y mainta

06.30, el a mira cu su auto no t'ey mas. El a bay warda pa duna keho. Por reconoce e auto na un banner di Arthur Dowers riba su windshield y tambe e auto tin golpi na e porta patras y parti dilanti.

THE TRAVEL-SCALE



**Asina chiquito
cu bo por biaha
tur caminda
cu ne**

**Evita di paga mas pa bo maletanan
ora di bai Biaha (overweight).
Sea sabi i bon prepara cu
un Travel-scale di Labco.**

**Biaha prepara, cu bo
Travel-scale i bo no tin ni
un sorpresa na e check-in bali.**



Labco
Medical & Home Healthcare Services

AWG 45.00

**Pasa cerca nos awe mes,
pasobra e kantidad ta limita.**

Yama nos na Tel: 582-6651

Av. Milo Croes 52, Dakota
Horario dialuna te diasabra 8:30am non stop te 6:00pm



B&P Interface Aruba N.V.
Consultancy and Training

We are pleased to announce our training schedule for the month of September to November 2013. We can also provide these training sessions, as customized In-Company training.

| | |
|---|-------------------------|
| > Supervisory Skills Advanced | (Starting September 24) |
| > Human Resources Management | (Starting September 25) |
| > Middle Management Training | (Starting November 4) |
| > How to Deal with Difficult People, Situations and Problem Resolution | (Starting November 12) |

For additional information and registration please contact us by
Email: bpinterfaceaia@setarnet.aw or **give us a call at Telephone**
 594-5533 / 587-7850 or **Fax number** 587-6011.
Please visit our web site for info about our services:
www.bpinterface.com
 Like our facebook page at: <http://www.facebook.com/bpinterface>

UPGRADING PEOPLE IS OUR BUSINESS !

Problema entre famia

E homber M, naci na Aruba di 60 aña a bay warda di Polis na Shaba diabierna mainta, y ta bisa Polisnan cu e ta rabia, como cu su casa a cumpra un cas na Colombia cu su placa y a pone e cas riba number di su yunan. M, ta bisa cu si no tin solucion pa e problema e no ta para responsabel pa loke pasa cu su casa, como cu eno ta kico mas e haci. Polis a scual M, debidamente pa su expresionnan y a bis'e pa e bay na e instancianan corecto pa atende e asunto.

Ladronnan ta horta stoelnan for di veranda di cas

E homber K, a bay warda di Polis pa duna keho di ladronicia di stoel di plastic blanco. E ta bisa cu 23.00, el a mira e stoelnan pa ultimo biaha den su veranda, dilanti den e cas na Julianastraat. Banda di 06.30, e habitantenan di e casa ripara cu e dies stoelnan a wordo horta, e ta bisa cu cada stoel tin un balor di 25 florin.

Auto di huur ta disparce

E homber R, ta bay warda di Polis diabierna 09.30, y ta duna keho di ladronicia di su Toyota Yaris V-1796, color di plata cu ta pertenece na Speed Car Rental. Polis a tuma e keho.

Ladronnan ta bay cu pickup dobel cabina na Olive Tree

E homber C, a bay warda di polis diabierna 12.00, pa duna keho di ladronicia di su auto Pickup Nissan dobel Cabina color shinishi cla A-54216. E auto a wordo horta for di Olive Tree den Avenida Watty Vos. Polis a tuma e keho.

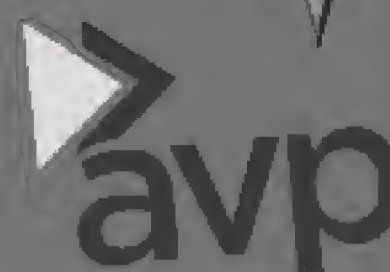
Bringamento na Tanki Leendert

Presencia di Polis a wordo pidi diasabra 00.39, na Rocococo Plaza pa un pelea. Ora cu Polis a yega nan ta mira mancha di sanger na e edificio den Rococo Plaza. Polis a papia cu e homber F, kende a wordo maltrata, pa e homber B. Polis mira cu F, tabatin herida paden di su boca. Polis a bisa F, pa e bay poli pa tratamento y despues duna keho. El a nenga di bay busca tratamento y tambe di duna keho.

Mi plan pa bo Salud
Dr. Alex Schwengle

11

- **Miho calidad di cuido**
- **Baha tempo di espera cu 50%**
- **Miho cuido pa nos grandinan**



Ambulance a tarda un ora pa yega

SAN NICOLAS—Diabierna 16.14 polisnan a bay na un cas den Gravenhorststraat naunda probablemente un persona ta benta riba vloer. Eynan Polis a topa cu un homber riba cama. Polis a papia cun'e y e ta papia bruha. Su yiu muhe ta bisa Polis cu probablemente el a haya un atake di curazon, como cu e tin un pacemaker. Segun e yiu muhe, mei ora pasa ela yama pa ambulance, pero ningun hende a bin, p'esey el a yama polis. Despues di un ora e ambulance a yega na e sitio y a atend'e e tata y despues a transport'e pa Centro Medico.

Nautical Yacht Club tambe a cuminsa haya bishita di ladron

Presencia di Polis a wordo pidi diabierna 18.10 na Nautical Club pa un ladronia. Eynan e homber P, ta bisa cu un dia prome 19.00, el a laga su boto intacto na Nautical Yacht Club, y mainta el a mira cu ladronnan a bay cu dos hengel di pisca. P, a puntra e personal di e Yachtclub si nan no a mira nada particular y nan a bisa cu den oranan di anochi, nan a mira un homber desconoci ta cana eybanda, pero nan no tin mas informacion. P a bisa cu e hengelnan ta color blauw cu un strea y e number di e boto Deva riba dje. Cada hengel ta costa 300 florin. E hengelnan tambe tin plastic di pisca color blanco y preto di un balor di 700 florin cada uno. Polis a tuma e keho y a bis'e pa e bay Recherche pa sigui cu e investigacion.

VACATION SPECIAL

Last minute herfstvakantie
Aruba Beach Club
Week 40 Oct 5-12 (sat/sat)
Studio \$650.00
Divi: Phoenix oceanfront 1 bedr
\$750.00
Divi: Resort
6-13 Oct (sun/sun)
Studio \$650.00
All other weeks just call
583-4403/ 560-3297

ROBAN

CONSTRUCTION MATERIALS 'N MORE
Madiki 120 Schuins T/O CB Playa Pabao Tel: 5882436

Special

schrootjes

10% Discount

MASY-FRAL N.V.

Tel: 582-3792 situa na Wilhelminastraat 62.

Carnaval 2014 ta primint di bira e carnaval mas bunita y grandi den historia. Masy-Fral' tey pa asisti Bo cu Bo idea magnifico. Pasa tempran y presente, p'asina Masy-Fral por entrega Bo e producto di Bo soño. Stencil, borduur, applique's y mucho mas

Doño di Supermarket ta cobra gasto extra

Presencia di Polis a wordo pidi diabierna 09.20, na X+H Supermarket pa un intermediacion. Eynan e homber L, cu su ruman homber a bay compra un carchi di telefon pa 50 florin cu su bancomatico y a paga dos

florin di mas. E cliente ta bisa cu ora cu el a bay reclama e placa na e cahera, kende a bise pa e no drenta mas den su negoshi. Polis a papia cu e muhe Zhu F.X.Z. y e ta declara cu e mester paga 2 florin na banco pa gasto extra,

ora cu un persona compra un carchi di telefon. Polis a bis'e cu esey ta un forma di desfalco y cu esey no mester pasa. E muhe a compronde y a duna e homber su 2 florin bek.

Yiu homber sin trabou a bay uza droga

Asistencia di Polis a wordo pidi diabierna na un cas na Tanki Leendert pa un problema familiar. Eynan e muhe L, naci na Aruba di 70 aña, ta bisa cu su casa tin problema cu su ruman homber F.L. naci na Hulanda di 35 aña. E ta bisa cu e ruman homber tin algun siman cu

no ta traha y e ta keda scondi den camber. Segun L, e ruman homber ta comporta agresivo. Sin ningun motibo e ta grita y L, ta sospecha cu e ta usa droga. Polisnan a tende musica duro for di e camber di e ruman homber. Polisnan a bati na bentana di e camber, pero ningun

hende a contesta. Polisnan a pidi permit di e tata pa drenta den e camber. F.L. no tabata den e camber. Henter e camber tabata bruha, riba cama tabatin pipa y resto di droga. Polisnan a pone e tata di e situacion. Por spera mas problema.

Anciano enfermo ta cay y herida su mes

Presencia di Polis a wordo pidi diabierna 18.06 na un cas na Seroe Blanco, na unda un persona ta riba vloer den un plas di sanger. Eynan Polis ta topa cu un muhe anciano den un camber den un plas di sanger. Personal di ambulance tabata na e sitio caba y tabata trah'e. E muhe H, naci na Aruba di 59

aña, ta bisa cu e ta biba hunto cu e muhe O, naci na Estados Unidos di 71 aña, y ora cu el a yega cas, el a haya O, benta riba vloer. Segun H, e ta sufrí di malesa di pulmon y no ta prome biaha cu e a cay y ta herida su mes. Polis a nota herida na su schouder drechi y tambe na su brasa drechi. Polis a puntra

O, kico a pasa cun'e, pero e no por a corda, kico a pasa. Polis a mira cu su cuero ta hopi fini y probablemente el a dal su curpa na un mesita di anochi, cu tabata na sanger. O, a wordo hiba hospital cu ambulance pa sigui cu tratamento.

ALONSO
Pueblo Promé
DEMOCRACIA REAL
#2
Vota diferente. Vota pa un solucion. Vota Alonso.



Dedicacion na nos futuro generacion!



18

Pelea y maltrato cu a sali for di man

Asistencia di Polis a wordo pidi diasabra 00.35 na un cas na San Miguel pa un maltrato. Eynan e muhe Na e sitio, e muhe Z.S.P.F. ta declara cu e tabata den su camber ya tende un pleitamento. El a bay mira kico ta pasando, y a mira cu e mucha muhe M.A.T. naci na Aruba di 15 aña, menor di edad ta wordo ranca na su cabey, dor di su pareha J.B. naci na Aruba di 23 aña, Despues el a lagu'e los y cos a calma. Despues e mucha muhe a bisa e homber

algo, dor di cual cosa a bira peor. Den su rabia J.B. a dal M.A.T. Dor di esey e muhe Z.S.P.F. naci na Venezuela di 31 aña a intermedia ya purba ranca e homber J.B. for di M.A.T. Na e momento ey e yiu muhe di Z.S.P.F. a haya un atake di epilepsia cu e mester a atende su yiu y no por sigui yuda M.A.T. E homber J.B. a dal e muhe Z.S.P.F. cu mokete riba su lomba y su cara. Segun e ta bisa cu e homber J.B. a maltrata su mayornan tambe. Polisnan a mira cu un mesa

di glas kibra y tambe e glas di e porta dilanti. E homber J.B. tambe a herida su mes na e glas kibra. J.B. no tabata mas na e sitio. E miembronan di famia di tanto Z.A.S.P.F. y e muhe M.A.T. a bin na e sitio pa busca nan pa nan pasa anochi otro caminda. E mama di e mucha menor di edad, lo bay duna keho contra e homber J.B. na Departamento di J.Z.P. Tambe e muhe Z.S.P.F. lo bay Departamento di Recherche pa duna keho na warda di Shaba, contra J.B.

Auto horta laga atras na Seroe Cristal

Polis a pidi presencia di Take-lwagen diabierna 22.16 na Marawiel pa un auto Toyota blanco A-5327 cu a wordo laga atras. Takelwagen a hiba e auto

warda pa investigacion y pa su donjo bin reclame. Ultimo tempo hopi auto horta ta wordo laga atras na Seroe Cristal.

Ladron no a respeta mas cu habitantenan ta den cas

Diasabra 01.08, asistencia di Polis a wordo pidi Caya Brusca pa un ladroncia den cas. Eynan e doño ta bisa Polis cu e tabata persigui e sospechoso. Na e sitio Polis a papia cu e muhe T, kende ta bisa cu desconocinan a drenta su cas dor di e porta dilanti. El a spierta y a mira cu un hende tabata purba habri su porta di camber. Ta mira e persona cu un lampi chikito cendi y a kere cu ta su yiu muhe a habri e porta. T a lanta su casa y ora

cu el a bay den sala, el a mira un mucha homber sali core dor di e porta dilanti. El a sigui su tras, pero el a core drenta mondi. E mucha homber ta color cla y tabatin un pechi blanco cu sportbroek color cla y un T-shirt blanco. Riba su lomba e tabatin un tas color preto di Swiss Army, cu el a coy for di den e cas, den cual tabatin paspoort y rijbewijs di T. tambe el a bay cu un television, un dvd player y un laptop. Polis a tuma e keho.

Choller ta causa destruccion na auto pa bay cu radio

Presencia di Polis a wordo pidi diasabra 01.35 na un cas na Noord, kende ta bisa cu e conocido choller Giovanni P, ta hortando den un auto banda di su cas. Ofra cu polis a yega nan ta mira un homber flaco, cu a bore bay drenta mondi. Polisnan a bay su tras ya haci un

buskeda den bisindario, pero no a topa cune. E bisña, A.A.S. a lanta dor di blafimento di cacho. Polis a mira cu e bentana chikito di un Chevrolet Astra A-57326 a wordo destrui y el a bay cu e front di e radio. Keho a wordo tuma y entrega na Departamento di Recherche.

Complete business software

Financieel – HRM – Payroll – CRM – Projecten – Logistiek



Voor meer rust en rendement in uw onderneming

Telefoon +297 583 8919 of +297 738 0002 caribbean.afas.com

Dos muhe burachi fastioso a haya cuarto gratis



CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY ARUBA
CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA ARUBA

**KAMERVAN KOOPHANDEL
EN NIJVERHEID ARUBA**

ANUNCIO

Camara di Comercio y Industria (KvK) ta anuncia cu diabierna 27 di september venidero, su oficina lo ta cera pa publico despues di 12:00 or di merdia. Esaki en conexion cu dia di eleccion. Servicio na publico ta continua dialuna 30 di September 8:00 or te 16:30 nonstop.

Camara di Comercio y Industria (KvK)

Presencia di Polis a wordo pidi diasabra 02.42 na Señor Froggs pa un pelea. Eynan Polis ta topa dos muhe ta discuti cu otro. E muhenan tur dos tabata bou di

influencia di alcohol y tabata hopi onbeschoft. Relaciona cu esey, polis a detene tur dos y a hiba nan warda di Shaba na unda nan a haya un cuarto

gratis pa nan calma. Ta trata di e muhenan D.F. naci na Estados Unidos di 32 aña, y M.C.J. naci na Estados Unidos di 32 aña.

Homber fastioso ta molestia clientenan na bar

Asistencia di Polis a wordo pidi diasabra 02.48, na Palmita Snackbar na Pos Chikito, caminda e homber M.C. naci na

Aruba di 34 aña, ta hacienda fastioso cu e clientenan den e bar. M.C. tabata bou di influencia di alcohol y polisnan a scual

e debidamente pa su comportacion. Polis a core cun'e for di e sitio. M.C. a compronde y a bay for di e luga.

Polis cu asistencia pa candela y tambe atraco

Presencia di Polis a wordo pidi diasabra 05.45 na Sandbar lounge pa un candela. Eynan a resulta cu ta un deposito chikito tabata kimando. Bombero a bin na e sitio y Polisnan a sera tur dos caminda. E personal di bomber ta bisa polisnan cu e sushi a cuminsa banda di e

sushinan, y dor di un cura di palo, e candela a bay na e containernan bashi, caminda tin dos boter di gas. Un di e boternan tabata bashi y e otro yen. E General Manager ta bisa cu e ta sospecha cu e candela a wordo cendi intencionalmente, como cu eynan no tin coriente y no tin

nada cu por ocasiona candela. E kier duna keho. Durante cu polis tabata atende e asistencia, un empleado femenino, ta bisa cu mas o menos 05.45, e tabata canando riba Sasaki pa e bay traha na Casa del Mar. E tabatin un rugtas blauw na su schouder den cual tin su articulonan personal. Diripiente el a sinti algo na su cabes y a tende un mucha homber bisa "atraco, atraco", y el a sinti cu nan a ranca su tas di su schouder. Tambe el a sinti manera un pistol a wordo poni na su cabes. El a crusa caya pa yama Polis y a tende zonido y a mira candela. El a duna descripcion di e sospechoso. E no por a mira su cara, como cu el a tapa su cara cu su polo T-shirt. Polis a ruma su keho.



"Cake Pops"

Arreglo di Fruta cu Chuculat!!

Un Dushi Regalo pa comparti...

Yama nos pa mas information

www.ArubaChocolates.Com
TEL. 583-9479 / 593-7957

Boat & Fishing Paradise N.V.

Nos tin un variedad grandi di articulo di pesca, sea na baranka of den boto... Nos tin diferente accesorio pa boto, parts pa motor y nos ta agencia di Mercury Outboard Engines.



Cumana 79-C Oranjestad, Aruba T: (297) 588-1316 / F: (297) 588-1315

Dreaming of a vacation?


SUPER SPECIAL

"ALLURE"
SALIDA SEP. 1-8-2013

INSIDE DOUBLE CABIN

AWG. 1-740.00 PA PERSONA

INCLUI CRUISE TAXES - TIPS



ALDO
Travel Bureau Inc.
Tel: 582-1992

fun miles
fun within your reach!

CLEAN WITH STEAM

SC1052 KÄRCHER STEAM CLEANER

Clean your floors, kitchen & bathroom without chemicals

OPTIONAL TEXTILE CARE NOZZLE AVAILABLE

399,-




CARIBBEAN FASTENERS

ARUBA
582 8449
aruba@cfh-group.com

Price in AWG. Offer valid on Aruba, while stock lasts. B&B included.

Dos turista ta duna keho di atraco

Presencia di Polis a wordo pidi diasabra 02.02 na Marriott Surf Club pa un keho di atraco. Eynan Polis a topa cu e homber A.P. kende a bisa cu hunto cu J.S. y J.W. nan a wordo atraca dinan iPhone y tambe for di J.S. nan a bay cu 200 dollar y di A.P. 250 dollar.

Turistanan a bolbe bira victima di ladronicia

Asistencia di Polis a wordo pidi diasabra 03.00 na strand di Radisson, caminda dos turista a laga nan pertenencianan y cu nan a wordo horta. Eynan e homber C.A.G.B. naci na Estados Unidos di 41 aña, ta bisa cu hunto cu su casa nan tabata na strand di Radisson y a pone nan pertenencianan personal bou di un palapa y a drenta lama. Dies minuut despues nan a sali y nan a mira cu nan cosnan no t'ey mas.

Homber ta laga auto habri cu cartera den dje

E homber B, a bay warda di Polis diasabra 06.05 e homber B, y ta duna keho di ladronicia di su cartera dia 20 di September entre 02.30 pa 3.00. E ta bisa cu el a para su auto den e parkinglot di Budda Restaurant, pero no a cera a bentananan di e auto y a laga su cartera den e auto. Ora cu el a bay bek na e auto, el a mira cu desconocinan a bay cu su cartera.

Polis ta core cu choller fastioso

Polisnan ta bay diasabra 03.09 na ex Hotel Central na unda e conocido choller Patan ta hacienda fastioso. Eynan e trahado guardia di e ex hotel Central, cu no por papia ningun palabra Papiamento, pero a bisa Polisnan cu el a purba di core Patan for di e sitio, pero no ta tende. Polisnan a core cun'e for di e sitio.

Polis mester a bula pa no wordo trapa pa auto

Durante patruya diasabra 16.10, na altura di e crusada di Kibaima Tanki Flip Polista bisa un chauffeur cu e no por sigui core, relaciona cu e trafico. E chauffeur a bira onbeschoft contra Polis y a manda auto riba dje. Dor di esaki, e polis mester a bula pa no wordo trapa. E Polis a puntra e chauffeur D.G. di 53 aña pa su rijbewijs, y el a contesta Polis cu e no tin nada di duna Polisnan. El a primi gasolin y a bira su auto cu velocidad halto. Dor di esey, e Polis no por a reacciona mesora y a wordo rasca dor di e auto na su banda drechi. Despues di esaki, e Polis a tuma e number cu ta A-44597 y a duna na central. Un rato despues otro unidad di Polis a para e chauffeur.

Homber ta bisa cu muchanan hobena ranca su tas

E homber G, naci na Aruba di 55 aña, diasabra 23.10, a bay warda di Polis di Playa y ta bisa cu el a wordo atraca na altura di e oficina di Digicel. E ta bisa cu den e tase tin tur su documentonan y tambe pafia. E ta bisa cunan a ranca su tas. Polis a core cu e homber banda di Lagoenweg y el a haya su tas cu su pertenencianan. E homber no kier duna keho.

Hobennan cu pata di cabra kier drenta den negoshi

Presencia di Polis a wordo pidi diasabra 04.11 na un negoshi dilanti Santana na Santa Cruz pa un kiebro. Eynan polis ta topa cu e homber L, kende ta bisa cu su ruman muhe a yame y a bise cu dos mucha homber tabata forsa pa kibra e porta cu un pata di cabra. E ruman muhe a keda para dilanti di e porta y a grita e dos mucha hombernan cu e ta yamando Polis. E ruman muhe a bisa cu e dos mucha hombernan a subi un scooter cora y a bay for di e sitio. E ta declara cu e dos hobennan ta color di cuero maron cla. Un di e muchanan tabata bisti cu un T-shirt shinishi. E otro cu un T-shirt preto. Polis a constata cu e porta dilanti tabata kibra. Polis a tuma e keho.

EMPLOYMENT Opportunities

Palm Beach Plaza Mall
has several openings for the following positions

ASSISTANT MANAGER

REQUIREMENTS

- University degree in Business Administration or two years of experience in related services
- Excellent communication, supervisory, and public relations skills
- Responsible, dynamic, and well organized
- Integrity and high level of commitment
- Available to work during nights, weekends, and holidays

RESPONSIBILITIES

- Focus on customer service excellence

GENERAL EMPLOYEES (Part Time)

REQUIREMENTS

- Professional appearance
- Good oral and written communication skills
- Customer service oriented
- Available to work during nights, weekends and holidays
- Legal age to work (18 years old)
- Certificates of character and health (up to date)

RESPONSIBILITIES

- Sales, customer service, operate equipment of work, cleaning of the work areas.

PLEASE DELIVER YOUR RESUME TO OR
PICK UP AN APPLICATION AT

Palm Beach Plaza Mall Office
sahirra74@gmail.com

Equal Opportunity Employer. M/F/V/H



Tiramento cu morto na Boca San Michiel



WILLEMSTAD - Dialuna 23 di september 2013, alrededor di 02.36'or di marduga, a drenta informacion na Central di Polis cu un caso di tiramento a tuma luga na Caya Ma Pieterella y tin un homber gravemente herida. E patruya cu a bay na e sitio en berdad a topa cu un

hende homber den un situacion sumamente critico drumi riba un stupi dilanti un establecimiento cu varios herida di bala na su curpa. Ambulance cu a yega rapidamente na e sitio no por a haci nada mas pa e victima cu a bin fayece na e sitio mes. For di un investigacion prelimi-

nar cu polis a realisa na e sitio a bin haya algun articulo cu ta di importancia pa e investigacion cu a keda confisca. E motibo di e tiramento te na e momento aki ta desconoci y ta den investigacion. Polis a constata cu e victima Alexander Rojer, nace na Corsou, 17 maart 1989, te ca-

minda esaki tabata posibel bou di circunstancianan presente, tabatin diferente perforacion di bala na su curpa. Alrededor di 03.50'or dokter a constata morto di e victima y riba ordo di Ministerio Publico a confisca e curpa sin bida pa mas investigacion. Departamento di

Recherche ta continua cu e investigacion. Tip: Polis ta suplica tur persona cu ta kere cu nan tin informacion riba e caso aki, pa pasa e informacion pa polis. Por yama Departamento di Recherche na 866.6220 of tambe por yama na 911 durante di 24 ora.

RST cu inval ayer

WILLEMSTAD - Ayer mainta siguiendo cu caso di Helmin Wiels.... Team RST hunto cu Douane y sobra teamnan a bay haci un entrada hudicial na un cas den caya hofi flor, aki a lista e cas di ariba te abou y a confisca bastante cos manera

nos a nota. E cas aki poco tempo pasa nos a saca cu desconocinan a pasa y tira un obheto den cura cu a kibra un auto y cende esaki na candela.

E dia aki bomberonan y polisnan di Mahuma sero fortuna a

atende cu e caso aki.

Nos sa tambe cu e ta liga caso caminda a detene un sospecho poco tempo pasa y e persona aki tambe ta un sospechoso di varios caso di asesinato. E investigacion ta continua.





Mario Balotelli a wordo suspendi



E delantero italiano di AC Milan, Mario Balotelli tabata sanciona cu tres wega sin hunga pa hasi insulto y menasa den direccion di e arbitro di e wega cu su team a hunga diadomingo contra Napoli y cu a caba cu victoria di 2-1 pa e team di Napoli. E huez deportivo Gianpaolo Tosel a pone e sancion dialuna contra e futbolista despues di dos kaarchi cu el a ricibi den e wega pa comportamiento incorrecto na un hungador rival y pa protesta na e arbitronan, segun Liga di futbol italiano a splica den un comunicado. Na e wega pa e double kaarchi ta yega otro dos mas, den e momento di e expulsion, debi cu a hasi expresion intimidatorio contra e arbitro. Balotelli tabata expuls na final di e di cuatro fecha di e Prome Division di Liga italiano cu Milan a hunga den e stadion Giuseppe Meazza (San Siro) contra Napoli cu ta entrena pa Rafa Benitez. Balotelli, autor di e unico gol di Milan, ya tabata sanciona na e minuut 58 di e wega cu kaarchi geel pa un foul cometi riba un rival.

AWE
Mainta
e corant di Toko

Nos ta regala bo un celular

Si bo tip conduci na un articulo exclusibo den AWEMainta
Potret saca cu camara of celular tambe ta participa



TIPLINE

sms: 737-tips hotline: 737-8477
email: tips@awemainta.com

Digicel



Napa autoparts tin un gran surtido di Gearwrenches sae y metric, Napa handtools. Tambe hydraulic jacks den tur tipo, Boosterpacs pa start bo auto, batterchargers. Napa aircompressors y toolboxes di chiquito te grandi. Tambe Napa ta ofrece servicio di fabrica HYDRAULIC HOSES pa bo auto of equipo den diferente size.

Napa su stock di oilfilters, fuefilter y airfilters tambe ta na bo ordo.

Napa Autoparts Santa Cruz 10 B

Orario : dialuna pa diabierna 08.00-1200—1.30pm-5.30pm
diasabra 08.00 - 4.00pm (non stop)
Tel 583 4363 Nos ta spera bo.

Cura Cabay 145 - Tel: 5845046 ** Shaba 1 - Tel: 5870621

Brendan Rodgers:

“Luis Suarez ta cla”

E entrenador di Liverpool, Brendan Rodgers, a bisa cu e delantero Luis Suarez ta cla pa bolbe bek na e team despues di cumpli un sancion di 10 wega imponi na april pa morde e defensa serbio di Chelsea, Branislav Ivanovic. E uruguayo por bolbe na e terreno di wega diaranson den e wega di Capital One Cup cu Liverpool ta enfrente Manchester United, segun su entrenador, Brendan Rodgers

a declara. “Tabata un periodo duro p’e yacu no a hunga ningun wega. Nos tin bek un di e mihor delantero di mundo, esey lo duna nos un plus”, e tecnico a splica, cu a confirma cu lo inclui Suarez den e team. Rodgers a bisa cu e internacional cu si por a participa cu su seleccion den e Copa Confederacion na Brasil, “a dreña hopi bon durante e ultimo siman”.

“E ta deseando di por yuda e team. Tur hende conoce su calidad y su actitud. Ora e bolbe veld lo demostra loke e ta bal”, e entrenador di Liverpool a bisa. Puntra pa e posibilidad cu Suarez a siña di su errornan

despues di e sancion, Rodgers, a bisa: “Nos lo wak, nos lo wak”. E sancion cu e hungador a ricibi tabata un di esnan mas duro cu Liga ingles a duna den e ultimo tempo, y ta mescos cu David Prutton a ricibi na 2005

na momento cu el a pusha e arbitro Alan Wiley. Federacion di Futbol ingles (FA) a dicidi na april actua contra e delantero di Uruguay, cu a morde Ivanovic na su brasa durante un wega entre Liverpool y Chelsea.

L'AMERICA GALLERY



Na L'America tin un museo di Antiquidades di Sur America di tempo Colonial Spaño. Tambe tin un gran sortido di Articulo pa Artista, como Verf Canvas y spatula tur tipo di penceel y mucho mas.




Y last but not least nos amplio surtido di frame pa tur bo portret nan di Graducion, Celebracion, Potretan di Bruid, Aniversarianan of cuadranten pa luci mas bonita.

Habi: Dialuna – Diabierna, 8am – 5pm Diasabra, 10am – 4pm
Situa na: Italiestraat 24-A, suite# 3 Patras super center Koro Hing



Tata Martino:

“Mi ta wak e team cada biaha mas comodo”

E entrenador argentino di Barcelona, Gerardo 'Tata' Martino, a muestra contento pa e estado di forma di su team y a bisa cu ta wak su futbolista nan cada biaha mas comodo. Martino a scapa e debate acerca di e futbol cu su team ta hungando y a duna un dato riba e impaciencia

cu a genera cu e perdida di e control di bala: "Aña pasa tabata tin un 68% control di bala y t'e cu awo ta 67.8%. Mi no ta kere cu e 0,2% ta nifica cu nos ta cambiando algo", el a bisa. Pa e tecnico di Barcelona, su team ta goza awo di e perfeccion di clasificacion, ta lider cu cinco

wega cu cinco victoria, aunke a reconoce cu ainda tin cos pa drecha. Martino a defende cu aspecto cu ta hinkando den futbol di Barcelona ta cosnan cu no a wak antes den Barcelona, na referi na e cambio di wega cu bala largo, na recorda Rafa Marquez y Ronald Koeman.

E tecnico a bisa cu no ta rabia cu e debate cu tin enfrenta cu un parti di e fanatico di Barcelona pa e futbol cu su team ta hungando. "Mi no ta rabia pa nada. Ora un team yega su excelencia semper ta pasa e tipo di situacion aki, y mas cu un entrenador cu no ta dicas ni hulandes. Ami ta interesa pa con e grupo di hungador ta sinti y pami mi ta wak tranquilidad", el a bisa. Riba e famoso rotacion, cu ta afectando specialmente den medio-campo, Martino a insisti cu su obhetivo ta reparti minuut pa asina yega final den un bon estado di forma. Finalmente, e tecnico di Barcelona a pone como obhetivo cu

su team hunga futbol manera a hasi den di dos mitar contra Ajax y Rayo.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

The Centrale Bank van Aruba ("CBA") is an autonomous entity responsible for the stability of the value of the Aruban florin and promotion of the soundness and integrity of supervised institutions.

The **Accounting Department** is responsible for all areas relating to accounting functions and financial reporting, including developing and maintaining accounting principles, practices and procedures to ensure accurate and timely financial data and reporting.

The **Accounting Department** has an opening for a:

MANAGER

Duties

- Responsible for planning, coordinating and monitoring all tasks assigned to the Accounting department and its staff.
- Ensures compliance with the risk management policies and procedures established by the Executive Committee as it relates to the accounting function.
- Accountable for ensuring that policies and procedures are in place to provide reasonable assurance that CBA assets are protected.
- Oversees the general accounting function.
- Applies a thorough understanding of the financial reporting and general ledger structure.
- Ensures an accurate and timely monthly, quarterly, mid-year and year-end closing and reporting of all financial information.
- Drafts the Annual Account Report and periodic reporting and analysis.
- Initiates and coordinates budget and forecasting activities.
- Monitors and analyzes expenditures and investments of departments versus budget allowances.
- Interfaces with other departments to verify transaction report data and issues, and advises regarding non-routine reporting transactions.
- Develops and implements new procedures and features to enhance the accounting workflow procedures.
- Advises CBA management in the areas of financial administration, accounting and auditing standards.

Profile

- Master's degree (finance and accounting, business administration, or related field), supplemented with CPA, RA or AA certification.
- Minimum 7 years of prior relevant experience in the accounting/financial reporting areas of which at least 3 years in a management position.
- Must be experienced in working with large automated accounting systems and proficient in IT accounting solutions and processing applications.
- Strong analytical, financial and critical thinking skills.
- Able to handle very complex financial assignments.
- Strong verbal and written communication skills in Dutch, English, and Papiamentu.
- Strong interpersonal, management and customer service skills required.
- Ability to multi-task, work under pressure, meet deadlines and be able to thrive in a fast-paced environment.

An aptitude test, a background check, as well as a pre-employment screening are part of the selection procedure.

Conditions of employment

The CBA offers an adequate salary as well as excellent secondary benefits.

Qualifying candidates should send their applications, including curriculum vitae, within **one week** from date to the **President of the Centrale Bank van Aruba, J.E. Irausquin Boulevard 8, Aruba.**

For further information, please contact Mrs. Penelope Tromp-Gomez, Division Manager Operations at telephone: +297 525-2177 or email: p.s.tromp-gomez@cbaruba.org

Taleninstituit  Ventsalbu Croes
Scol Di Idioma
e-mail: scolidiidioma@yahoo.com

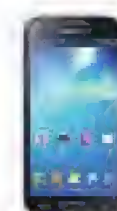
CURSONAN SEPT/OCTOBER

- *Ingles Principiante pa Latino: sept. 3
 - *Hulandes Naturalisacion-1: curso nobo/october
 - *Training Intensivo pa Examen Hulandes+ Papiamento Naturalisacion (2 idioma den 1 curso)
 - *Frans Beginners & Frans op Herhaling: oct.
- Registracion:** te cu sept. 30 di 10 am-7or pm
Pos Chikito 75^a. scolidiidioma@yahoo.com
Tel: 5843768 of 6900169

DRAGON CD & ELECTRONICS

Mainstreet San Nicolas Tel. 584-3999
open 9.00 - 13.00 and 14.30 - 18.30

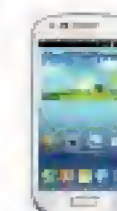
Dragon specials



Samsung S4 miniduos
Afl. 1150.00



Blackberry Z10
Afl. 1075.00



Samsung S3 mini
Afl. 599.00

Also: Samsung S4, Samsung S3, Samsung Y, Duo, Advance, Ace, Ace plus etc.
Accessories for: HTC Sensation XL, One X, Rhyme and Samsung S2, S3 and Note.
Also: Iphone 5, Iphone 4, Samsung S3, Samsung Note, Blackberry torch, bold2, bold 3, 9790, curve 9380, curve 9220, 9320 and more.
Hp Laptop 15.6" 4Gb 320Gb Harddisk. Afl. 900.00
Hp ink cartridges, Universal laptop adapters etc.
iTunes gift cards \$ 10.00 and \$ 15.00 and Playstation Network cards.
Sales, repair and accessories for all blackberry models and other cellulars.
Unlock, reload, reset, upgrade, replace led, keypad, speaker etc.

Sebastian Vettel a yega su victoria number 33



NA su 26 aña di edad, e piloto aleman y triple campeón di mundo (tres consecutivo), Sebastian Vettel, ta di cuatro mas ganador den historia di Formula Uno, maximo categoria. Vettel, naci na Heppenheim, Alemania, a logra e victoria na e GP di Singapore, di 13 fecha di e calendar, mesun cu ta nifica e number 33 pa e

hoben aleman cu tin cinco temporada completo (2008-2012) y loke ta bay di esaki.

E prome victoria di Vettel tabata na 2008 den e GP di Italia, ora desde Pole Position a sa di hiba Toro Rosso na e mas halto di e podium di e circuito di Monza, den un fin di siman marka pa yobida. Den e momento ey, Vettel tabata tin 21 aña ya bira den e piloto mas jong na gana un Gran Pre. E di dos victoria di e piloto a yega na

e GP di China na 2009 ya cu Red Bull team di cual a logra su siguiente 31 careda y tres titulo mundial. E temporada cu a gana mas competencia tabata esun di 2011, ora a gana 11 die 19 careda nan. Vettelawo ta pasa den trofeo Fernando Alonso (32) y ta bou di Senna (41), Prost (51) y Schumacher (91). Sebastian ta lider di e campeonato na falta di seis careda di cual ta maximo favorito pa gana e titulo y mayoria di e careda nan cu falta, e tin record den nan.

Simply The Best!
QUALITY & SERVICE

H/S MOTOR OIL
Kendall
MOTOR OIL

RED COOLANT GALLON
AWG. 6.95



ACDelco
small pole awg. 135.00
BATTERIES.
PURPLE BLASTER
7.95
TRANSMISSION FLUID
2 STROKE OIL / MOTOR OIL



TAXI SIGN
ONLY AGW. 30.00

For Rent
call 583 1001

For Rent Morgenster 12-B UP
200 m2 Space with Airco+
Toilet+Electric+Water Good
for Office or Sales Department



XCEL
PREMIUM
MOTOR OIL
ONLY
awg. 5.00

UNLIMITED PARTS & ENTERPRISES N.V.
MORGENSTER # 12 - B TEL: 583 1001

MESTER DI PLACA? EMPEÑA Y CUMpra ORO



PASA Y COMPROBA PA BO MES!



JUWELENHUISJE

ORARIO 10AM - 6PM DIALUNA TE DIABIERNA



ORANJESTAD WERFSTRAAT 7 LOK. 12 TEL 588 4141 ☎ SAN NICOLAS B. V/D VEEN ZEPPENFELDSTRAAT 14 TEL 584 4141

CC Sabathia ta bisa temporada 2013 ayo



Caribbean Sea Jazz Festival Aruba

OCTOBER 4 & 5, 2013

RENAISSANCE FESTIVAL PLAZA



GEORGE BENSON



EL GRAN COMBO DE PUERTO RICO



JOSÉ JAMES



Willy Garcia



GIOVANCA



LEVI SILVANIE

**GEORGE BENSON :: EL GRAN COMBO
JOSÉ JAMES :: WILLY GARCIA :: GIOVANCA
BEARDYMAN :: MARQUESE SCOTT :: LEVI SILVANIE
LUCI & THE SOUL BROKERS :: THE GROOVEHUNTERS
IVAN JANSEN (HORIZONTE NOBO) :: SAZON CUBANO
ACOUSTIC SOUL :: GUALAO :: ROBERT JEAN D'OR :: BAMBU
LIVE XPRESSIONS :: KROSS-HART PROJECT :: SCHOOL OF MUSIC**

**PRE SALE US\$50.00 :: DAY TICKET US\$65.00
VIP US\$150.00**

TICKETS AVAILABLE AT: PLAZA BOOKSHOP, SUPER FOOD, WEMA, CLIFFIX, EL GALLO ROJO, MOOMBA, PANADERIA LA ESPIGA DI ORO AND DE PALM TOURS ACTIVITIES DESKS.
VIP tickets can be ordered online or call: +297 592-5150

FOOD COURT WITH 9 DIFFERENT RESTAURANTS



ARUBA

FONDS
PODIUM
KUNSTEN
PERFORMING
ARTS FUND NL



Aeropuerto Internacional
Reina Beatrix
ARUBA AIRPORT AUTHORITY N.V.



RENAISSANCE
ARUBA RESORT & CASINO



Prins Bernhard Cultuurfonds



UOCA



PRIL



DELTA



SUPER FOOD



InselAir



Hertz



P&P

caribbeanseajazz.com
A Purple Entertainment Group production.

NEW York Yankees a revela cu e habridor CC Sabathia a sufrí un lesion cu lo caba su temporada 2013. E zurdo a sufrí e lesion durante su ultimo salida di diabierna, 20 di september den e victoria di 5-1 riba San Francisco Giants. Den loke tabata un mal temporada pa Sabathia, e habridor tabata tin un presentacion solido contra Giants tirando 7 inning completo, permitiendo 7 hit y un solo careda limpi den su di cuatro victoria consecutivo den Yankee Stadium. E gerente general Brian Cashman a confirma cu e pitcher, cu Yankees ainda debe 71 miyon dollar di su contract lucrativo pa e siguiente tres temporada, a hasi un examen di MRI diasabra cu a revela e lesion.

"Ela cuminsa sinti molestia den di dosinning, pero nos no tabata sa nada t'e ora e wegá a caba y pesey nos a mand'e hasi test. No ta loke nos rabata desea, pero nos tin cu enfrenta esaki", Cashman a bisa. E recuperacion di e lesion, diagnostica como un distension muscular grado dos, ta rekeri di ocho siman di recuperacion, pa cual Sabathia lo no tira e resto di temporada. E pitcher tatabata programa pa habri wegá di diaranson contra Tampa Bay Rays, den e penultimo wegá di temporada regular den Yankee Stadium. Cu 13 derrota, e temporada tabata un di e peornan den e 13 aña di carrera den Grandes Ligas. Su ERA di 4.78 na permiti 112 careda limpidi den 211 inning (32 wegá) ta e mas grandi den full su carrera. Sabathia, cu a hasi un operacion artroscopico pa kita pida weso na su el-leboog banda robes na october 2012, a wak su velocidad di recta baha di 94 mph pa 91 mph, locual ta

refleha e 28 homerun cu a dal'e e temporada aki, seis mas cu e temporada pasa (22), e mas hopi den su 13 aña di temporada. "Nos ta spera cu e siguiente temporada e bay mihor, e ta obvio cu no tabata tin e temporada cu nos tabata desea", Cashman a bisa riba e decepcionante temporada di Sabathia, cu a caba cu un record di 14-13 y ERA di 4.78. "Nos ta spera cu e siguiente temporada por limita e cantidad di homerun pero no tin manera di sa esey. E importante ta awo rehabilita e hamstring y busca manera di bira mihor e siguiente temporada". E team di New York ta practicamente elimina di e clasificacion pa Playoffs, na cuatro wegá di e di dos lugar di Liga Americana, controla pa Indians, cu solamente seis wegá faltando e temporada aki. "Nos tin cu gana e resto di nos wegánan y mester ayudo di otro team, pero

esey ta e realidad di e circunstancia cu nos a ricibi", Cashman a agrega riba Yankees, cu por finalisa den di cuatro lugar divisional pa prome biha desde 1992. Pa seis wegá cu falta, tres contra Rays den Bronx y tres mas contra Houston Astros, Yankees ta conta cu un solo zurdo den su rotacion, Andy Pettitte, cu tambe a anuncia cu esaki lo ta su ultimo temporada den Grandes Ligas. Sabathia ta bira den e hungador number 20 di Yankees cu a wordo manda riba e lista aki e temporada aki. Mester bisa cu e roster activo di MLB ta conta cu capacidad di 40 hungador prome cu e extension di team dia 1 di september, pa cual New York tabata tin equivalente na mitar di e team den lista di lesionado e temporada 2013.



PSV a golea Ajax



PSV Eindhoven a tuma liderato di e liga hulandes beneficia cu Vitesse a gana Zwolle cu score di 3-0 y cu su goleada riba e campeón, Ajax (4-0). Cuatro gol den un cuarto di ora den di dos tempo a pone PSV ariba. Tim Matavza kibra e resistencia

di Ajax na e minuut 53. Desde eynan, Jetro Willems a score di dos na di 61 minuut, Oscar Hiljemark di tres na di 64 minuut y e coreano Ji-Sung Park a sera e cuenta na di 68 minuut. Dos gol di Lucas Piazon y otro di Kelvin Leerdam a caba cu e

liderato di Zwolle, cu a permiti 3 gol di Vitesse den su di dos derrota consecutivo.

Tonny Vilhena a duna e victoria na Feyenoord riba Utrechr (1-0) y NAC Breda a gana cu autoridad riba AZ Alkmaar (3-0).



Ronaldo Nazario:

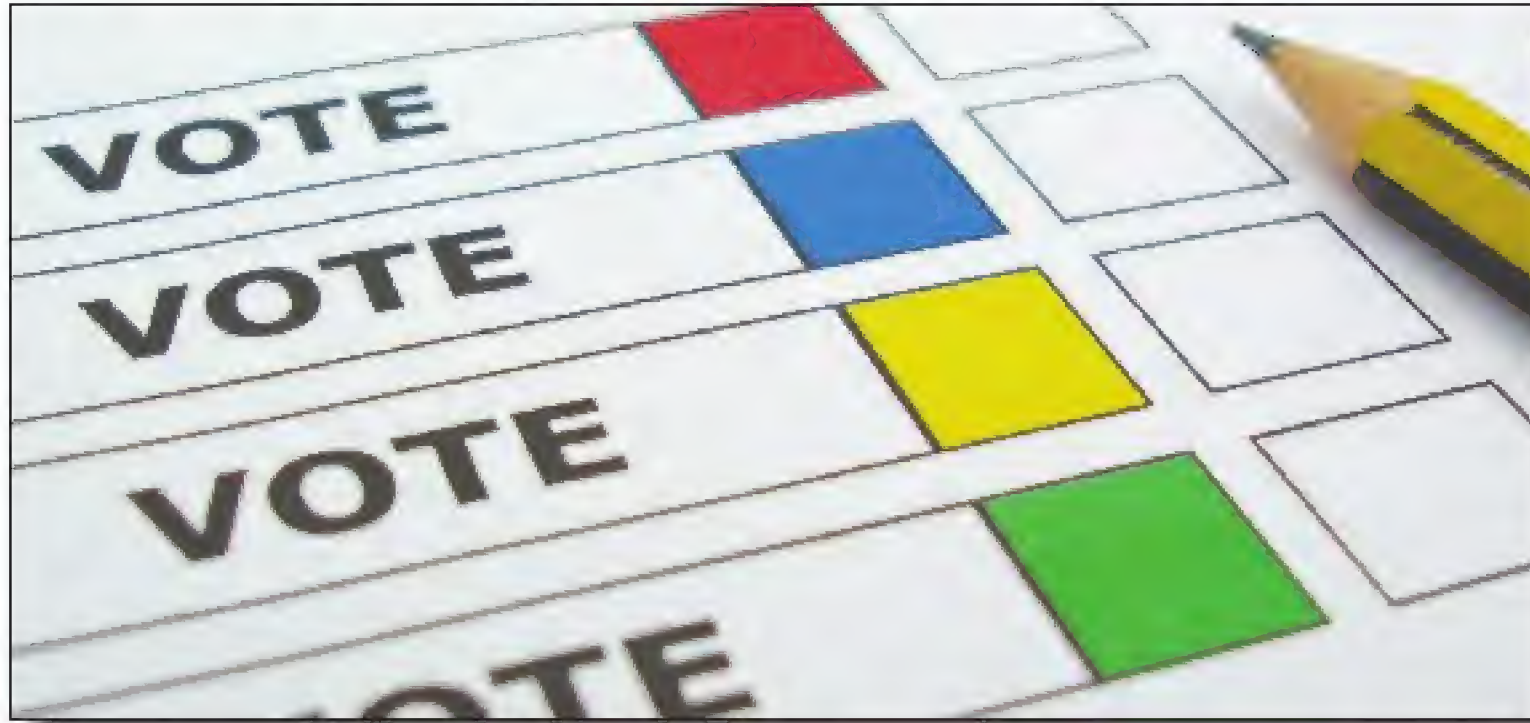
“Mi ta wak Neymar bastante tímido ainda”



RONALDO Nazario a duna su opinion y muestra confia cu Bale lo triunfa den Real Madrid: “Madrid ta e mihor club y esun mas grandi di mundo y ta complica, pero tin hopi talento”. “Ta parse un hopi bon compra esun di Bale. Ronaldo ya ta un garantia di gol y un gran futbol y nos ta bay wak Bale. Mi a wak’e hunga algun biaha, hopi poco y mi ta desea nan suerte”, e brasileño a bisa

riba kiko e pareha portugues y gales lo hasi. Ademas, Ronaldo a admiti cu ta gustando Madrid di Ancelotti y ta spera cu gana hopi titulo: “Mi gusta Madrid di e temporada aki, ohala ta un gran temporada pa Madrid”. Riba su compatriota Neymar, Ronaldo ta wak’e hopi tímido pero tambe ta confia cu lo crece como hungador. “Mi ta wak’e bastante tímido t’e ainda, pero ta wak’e hopi bon di a bini hunga cu Barcelona. E lo bira den un hungador mas grandi ainda”.

Oficina di Registro Civil y Censo ta informa: Bo no haya carchi di voto? Busca bo duplicado na Censo



For di 9 di september pa 19 di september Registro Civil y Censo a keda habri despues di oranan di trabou di 15:30 pa 18:30 pa esunnan cu no a haya nan carchi di voto pa nan por a busca esaki. Mester bisa cu hopi votado NO a haci uzo di facilidad aki. Pa esunnan cu ainda mester busca nan carchi voto por haci esaki den orarionan di

trabou cu ta e siman aki: Dialuna pa diahuebs di 07:30 pa 11:30 parti mainta y di 13:15 pa 15:30 parti atardi na Censo Schoolstraat 2, cu excepcion di diaranson cu ta cera normalmente parti merdia.

Diabierna 27 di september 2013 lo por busca carchi voto for di 07:30 pa 6.30 di atardi

non stop na oficina di Censo.

Personal di Censo ta hopi ocupa cu organisacion di e ultimo detayenan pa eleccion di diabierna awo y ta spera di por conta cu comprension di e votadonan pa por busca nan carchi trempan y pa tene cuenta cu mester tuma un number for di e klant-verwijssysteem pa esaki.

Plan Vacacional Playa Pabao October 2013



Pa motibo cu ta come mainta 10'or muchanan mester come algo na cas prome nan bin Centro. E actividad aki ta pa muchanan di 4 aña pa 12

Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta participa cu e aña aki atrobe nan ta organisa nan "plan vacacional" durante e vakantie di luna di october. E actividad aki ta cuminsa dialuna 7 di october y ta termina diabierna 11 di october. E programa ta consisti di e.o. weganan recreativo, speurtocht, un paseo den bus, Community Pool. E programa ta termina cu un anochi social. Mayor nan por inscribi nan yiu na Centro di Bario Playa Pabao tur dia, mainta di 9'or pa 12'or y atardi di 3'or pa 6'or. Lo cobra e suma di 50 florin pa mucha. E suma aki ta encera cu tur mainta e muchanan lo ricibi nan sandwich y juice.

aña. Naturalmente ta acepta muchanan mas grandi cu 12 aña cu pa añas ta participando na nos "Plan Vacacional". Pa motibo organisatorio e ultimo dia pa inscribi ta diabierna 4 di october. Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta recorda mayornan pa inscribi nan yiu na tempo pa asina nan no tin di bay riba lista di espera. Un informacion importante ta cu portanan durante nos "plan vacacional" ta habri mainta 8'or y pa 12'or pm mayornan por bin busca nan yiu. Desde awe caba Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta desea nan nos muchanan di Playa Pabao y di Aruba en general un dushi vakantie.

Colegio San Nicolas ta tene su prome periodo di schoolexamens



E aña escolar a caba di cuminsa y ya caba nos ta na vispera di e prome temporada di prueba na

Colegio San Nicolas. E dianan di prueba ta di dia 23 te cu 30 di september. Esaki lo bay ta e

prome biaha cu ta tene schoolexamens na Colegio San Nicolas, e ta nan prome experencia

cu e preparacion y realisacion di e examennan escolar na nivel di HAVO. Diabierna ultimo e dirigen tenan di scol a tene un anochi informativo cu mayornan di tur e candidatonan pa examen. Durante e anochi aki a pone enfasis entre otro riba e importancia di e sosten familiar na e candidato den su preparacion pa su examennan

y tambe a dedica atencion na e reglanan na cua e candidato mester mantene su mes. E anochi aki tabata bon concuri pa e mayornan, kendenan riba nan turno tambe tabatin diferente pregunta y sugerencia. Schoolleiding ta desea tur e alumnonan di CB1-CB2-H3-V3-HL1-HL2-H4 y e candidatonan di H5 pa schoolexamen tur clase di exito. Nos tin confiansa cu cada alumno lo duna tur cu e tin pa e logra saca e miho resultado posibel. Cu sosten di e mayornan y guia di nos docentenan, nos alumnonan sigur lo logra nan meta.

Departamento di Asunto Social na Lagoenweg cera awe y mañan parti merdia pa publico

Pa motibo di problema cu e alicio central, Departamento di Asunto Social kier

informa e pueblo di Aruba cu su oficina principal na Lagoenweg 11, lo ta cera pa

publico awe dialuna 23 di september y mañan diamars 24 di september parti

merdia. Parti mainta e servicio lo ta normal. Nos disculpa pa e inconveniencia aki.



**CARNICERIA
CENTRAL**
FRESH MEAT DAILY

Carni Fre
Sopi - Mondongo
Galiña cu weso /
Chorizo - Rabo S

Kerkstraat 2 Tel: 582 - 4117 Dialuna pa Diasab

f TRASH BY RONCHI

[illegible]

SCO
- Sirloin Steak - Kabrito -
sin weso - Porco Fresco -
alo Tur nos carni ta fresco
y natural
ora 8am - 12:30pm y 2pm - 7pm



RBC Royal Bank

**Strength
at work
for you!**



DryXpress

HABRI DI DIALUNA PA DIASABRA



460 Slot Machines
16 Table Games
Video Poker
Live Sports Book
Retail Shopping
Restaurants
Live Music
Salon & Spa

Where Aruba goes to play!

Open daily from 10 a.m. - 11 p.m. (except on Wed #47 - 883.5900 - casualhunting.com)

Alhambra
CASINO AND SHOPS



**CONSTRUCTION EQUIPMENT
RENTAL DEPOT N.Y.**

*Landscaping & Construction Power Equipment
Sales, Services & Rental*

Construction & Landscaping Tools, Equipment & Supplies

Services:

- Earth Moving
- Demolition
- Excavation
- Land Clearing
- Crane & Lifting
- Transport
- Backfill & Compaction

TEL-50

Sales

- Hand & Power Tools
- Safety Supplies
- Outdoor Power Equipments
- Gardening Tools & Irrigation
- Sand , Stone & Gravel
- Building Materials Parts
- And much more

Alentejo

- Small to Heavy Equipment
- Cement Mixer
- Compactors
- Bobcats
- Compressor
- And much more

TEL: 508-5555 FAX: 508-5560

TEL: 800-8888 • FAX: 800-8888
SCHOTLANDSTRAAT 485 • EMAIL: INFO@CERDNY.COM • WEBSITE: WWW.CERDNY.COM



Parlamentario Donny Rasmijn No. 15 AVP

“Mi proposito ta pa sirbi, cuida y conserva nos dushi pais Aruba”



DESDE cu Parlamentario Donny Rasmijn a subi riba lista di AVP na 2001, e la bisa cu semper e la traha pa companianan como ingeniero y e lo kier haya e oportunidad pa paga pais Aruba bek pa e oportunidad cu e la haya pa studia y bira un profesional. Tambe e la bisa cu despues di studia y traha tanto na Merca como na Hulanda, e tin un deseo pa mira cayanan bunita mescos cu e la wak den e dos paisnan menciona. Donny su deseonan a wordo cumpli ora cu pueblo di Aruba a duna confianza na partido AVP na aña 2009 unda cu e partido a sali victorioso cu 12 asiento. Durante di e casi cuatro aña cu Donny a sirbi su pais den Parlamento e la presenta diferente mocionnan cu a wordo acepta

den Parlamento y ehecuta pa Gobierno. Tambe e por a wak con nos pueblo ta hayando e cayanan cu tanto e la desea pa Aruba. “Camindanan di santota birando di asfalt, trottoir bunita ta wordo traha y cayanan ta hayando luz”, Donny ta bisa. E ta un persona cu ta kere masha hopi mes den e forsa di nos pueblo y cu Aruba ta un pais bendiciona cu tin como meta pa duna ehempel na otro paisnan specialmente den Caribe. E ta respalda gobierno pa bay 100% riba energia alternativo pa aña 2020 y ta participando activamente den e preparacion y desaroyo aki. “Tur misa, cas, scol, fundacion, compania mester bay den direccion di auto sostenibel pa asina reduci e cantidad di azeta cu WEB NV ta

kima y bende coriente cu compania ELMAR NV”. Mas cu 140 miyon dollar ta wordo paga na divisas pa e azeta y si nos bira auto sostenibel riba coriente, e placa aki ta keda den saco di nos pueblo. Aruba ta haya e presion pa acepta leyman cu ta wordo cambia den exterior y no ta tur ta bon pa nos comunidad. “Cada proposicion pa cambio di ley cu wordo presenta, mester cuadra cu principio di Dios y mester trece bendicion pa nos pais”, Donny ta bisa. Ta un honor p’e por a sirbi su pais y ta pidi pueblo di Aruba pa sostene su partido y su persona atrobe pa e reconstruccion di nos pais continua. “Mi proposito ta pa sirbi, cuida y conserva nos dushi pais Aruba”, Rasmijn ta termina.

Xpresa bo mes

Eser Arubiano poco a poco ta bay perdi

(2do Part)

Pa: Gregorio Wolff

Palm BEACH 112

Email gregoriowolff@hotmail.com

OTRO asunto pa nos tur pensa bon y comprende ta cu e proyectonan aki ta bay haci daño na Aruba y nos no tin futuro si nos sigui construi hotelnan riba of pega cu e beachnan pabao di brug. Un aspecto cu nos tur tin cu wak ta e atake directamente riba nos medio ambiente, cual ta ricibi un sla formal, ya Palm Beach a bira Beton Beach, e palmanan casi a desaparece.

Indirectamente nos medio ambiente lo sigui ricibi slanan grandi cu e necesidad di mas hotel y consecuentemente importacion di mas trahador stranhero, cual ta nifica: Mas produccion di awa y coriente; mas casnan pa biba, pero no tin espacio construccion di mas scol; mas auto; construccion di mas carretera, mientras no tin espacio; y asina mas, y mas cosnan negativo. Tambe tin mas consecuencia cu ta solamente negativo, menos prosperidad, menos naturalesa, menos cultura propio, menos

hopi cos, cu ta faborece e ser Arubiano. E ta un desaroyo malo pa Aruba, pasobra e tin su consecuencia pisa tambe p’e comercio di nos hendenan local, cu ta biba di clase media cu su bon salarionan cu ta di e promedio trahador Arubano. E supermercadonan Chines no tin problema, pasobra nan ta bende produccionan di primera necesidad. Pues e futuro p’e trahador Arubano y comercio no ta briyante. Pesey mes den e campaña electoral aki, nos a falta un vision di partidonan kico ta nan posicion frente e problema aki, esta con nan ta bay alivia e situacion pa mantene Aruba cu tur ingrediente di e ser Arubiano y manteniendo su clase media. Hunto cu e desaroyo grandi di turismo ta bisto cu e propaganda of forma di biba “Aruba a Happy Island” t’e promotor mas grandi di e lema “Biba Lekker”, esta haci y deshaci, basta bo pasa bon. No t’esaki t’e causa di e problemnan

an grandi di nos hubentud y di otronan, cu e abuso di droga y di alcohol y loke hopi ta bisa tin e consecuencia cu e produccion di e trahador Arubiano ta abao???? E ser Arubiano tabata y ta ainda cerca hopi di nos, tin e ingrediente di ta, un trahador balente, lamentablemente dia pa dia esaki ta birando menos.

Defensa di nos autonomia y creacion di Nation Building.

Tur politico ta papia cu nos mester ta baas den nos mesun cas, pero con esaki mester ta, no tin definicion y si nos ta para 100% tras di nos derecho riba autodeterminacion. Considerando e posicion di 4 partido politico grandi na Hulanda ta resta nos 2 opcion: Prome, nos Status Aparte den Reino Hulandes y siguiendo e maneho di desaster financiero ta nifica cu Hulanda ta bay tin hopi di bisa na Aruba, nan ta bay bin cu un politica di Boneirisacion di Aruba, unda for di Boneiro, Hulanda ta dirigi

turcos na Aruba. Of di dos nos mester scoge den futuro pa nos independencia. Esaki ta cuadra mas cu e dicho di politiconan cu nos mester ta baas den nos mesun cas.

Nan na Hulanda no ta mira otro forma pa nos futuro estructura estatal.

Pueblo mester ta bon informa y prepara riba tur decision cu lo wordo tuma den futuro.

Desde inicio di nos Status Aparte, no a duna balor na nos balornan nacional y nos identidad ta ser menasa cu tur e discusionnan riba lasonan cu Hulanda y dentro di un Europa Uni.

Nos mester por construi un forma nobo pa goberna e pais aki, unda e pueblo ta mas cerca di e desicionnan. Tambe p’e pueblo t’e controlador, interlocutor y tambe tin hopi di bisa den e poder publico. Esaki ta posibel ora ta agrupa y crea organisacionnan di e diferente partinan di nos pueblo pa lucha

p’e idealnan noble. Tur cu ta biba riba Aruba tin e obligacion pa trata na ser e mihor Arubiano. Di parti di Gobierno, via tur canal, pero muy en especial via di nos enseñansa E NATION BUILDING na Aruba mester ser fortifica.

Integracion den e comunidad Arubiano di e stranheronan ta indispensable.

No solamente esaki mester ta un politica di Gobierno, pero e stranhero cu no kier bay su pais bek, tin e obligacion pa sifia nos cultura, nos idioma, cual ta partinan importante den e proceso di integracion. Tambe e Arubano tin un responsabilidad p’e proceso di integracion bay den forma corecto Awe mas cu nunca cu atakenan fuerte di afor pa kibra nacionnan dor di e Globalisacion, un enfoke total riba NATION BUILDING ta na su lugar.

(E ta sigui)

Aruba Convention Bureau a realisa un evento exitoso na Chile



Na aña 2012 Aruba Tourism Authority a habri un oficina di representacion na Chile y e interes di e Chileño nan pa scoge Aruba como nan destinacion pa pasa nan vacacion ta creciendo. Aruba Convention Bureau (ACB) cu ta e departamento cu ta forma parti di Aruba Tourism Authority- cu tin na su encargo pa promove e negoshi di grupo pa Aruba- a organisa un evento exitoso di e producto Aruba na Santiago Chile.

A wordo organisa dos lunch na unda cu e prome dia un grupo di 50 tour operadornan mas

importante di Chile a atende y riba e di dos dia, un grupo mas grandi ainda cu ta consisti di 80 agencianan. Durante e evento aki e tour operator nan y agencianan di biahe di Chile a wordo introduci na e producto Aruba y asina laga nan conoce tur loke nos destinacion tin pa ofrece. Nan a haya presentacion di algun di hotelnan presente y DMC's cu cual nan a keda encanta. E enfoke pa cu esaki tabata pa muestra cu Aruba no ta solamente e luga perfecto pa pasa nan vacacion, pero tambe ta un luga ideal cu un

infraestructura adecua pa por organisa entre otro reunion, conferencia, exhibicionnan y tambe evento nan pa gruponan di incentivo.

Nan a ricibi informacion amplio riba e producto Aruba y enfasis a wordo poni riba e hecho cu continuamente ta trahando riba mehoracion di nos destinacion.

Tambe enfasis a wordo pon'i riba e conveniencia di vuelonan entre Chile y Aruba, e servicio nan cu ACB ta duna pa asina facilita e proceso di planea e grupo su estadia pa

Aruba etc. Ademas di esaki a muestra e puntonan importante di loke ta haci Aruba asina atractivo, manera nos hendenan servicial y amabel, nos cultura, seguridad, clima adecua y nos lama bunita etc. Jerusha Rasmijn ACB Conferences & Events Manager y Miriam Dabian Directora di ATA Latino America tabata encarga cu e presentacionnan mientras cu for di Aruba, e participante nan tabata De Palm Tours, Holiday Inn Resort Aruba, Divi Resorts, Aruba Marriott Stellaris & Casino Resort, Radisson Aruba

Resort, Casino & Spa, y Hyatt Regency Aruba Resort, Casino & Spa. E obhetivo pa tipo di evento asina ta pa presenta diferente segmento den nos mercado na paisnan manera Chile, cu tin hopi interes pa Aruba y asina nos isla continuamente ta keda den nan mente. Ora cu nan organisa eventonan incentivo of cooperativo pa gruponan cu ta desea di tene nan evento na un destino den Caribe, esaki por resulta cu e organisacion nan ta scoge Aruba como nan destinacion.

Interes pa e Nobena y celebracion di nos Patrona stima, Santisima Virgen di Alto Vista ta sigui crece

Parokianan di nos pais ta preparando pa asina e celebracion di Aruba su fiesta patronal lo bira grandi, kisas mas grandi cu esun di aña pasa na unda mas di 5.000 fielnan a tuma parti na e gran manifestacion di Fe na honor y gloria di Señor y nos Mama Celestial stima. Total Cleaning Co. como muestra di amor y aprecio pa nos Patrona, lo haci e Kapel, paden y pafo limpi, pa asina duna un

toke special na e gran acontecimiento aki.

Su Excelencia Ministro drs. mr. A. Dowers a coopera cu CEA pa asina nan por cuida e Kapel, durante e dianan di nobena y e dia di celebracion.

Hopi hende ta gusta bin resa anochi o mainta tempran y lo bay tin luz y seguridad di miembronan di cuerpo di CEA. E nobena mes lo cuminsa di-

asabra 28 di september proximo y e prome parokia cu ta na turno ta parokia di Noord. Nan ta encarga cu e nobena y e Santo Sacrificio di misa cu lo sigui despues di e nobena.

Pa un celebracion asina grandi mester cooperacion di comerciantenan pa yuda den cubri e gastonan y apesar cu ta temporada di campaña na unda hopi ayudo ta bay pa partidonan politico y politiconan, toch

diferente comerciantenan a duna muestra di generosidad y a duna un contribucion pa asina e fiesta na honor di nos Patrona por tuma luga cu un manifestacion di Fe grandi durante e dianan 28 di september pa 7 di october.

Un suplica ta bay na tur fielnan di Mama Maria di Alto Vista pa haci un campaña no pa un partido o pa un politico, pero pa Señor y Nos Mama Celestial

stima. Corda cu nos Mama den bon y mal tempo t'ey pa nos, ta pesey nos ta pidi tur fielnan pa tuma parti sin falta na e dianan di nobena y e dia di celebracion.

E gran victoria di Mama Maria di Alto Vista nos lo celebre for di dia 28 di september y gran culminacion lo tuma luga dia 7 di october. Un boca bisa otro y nos lo reza pa Aruba y mundo.

Minister dr. Richard Visser: Aruba ta haya evaluacion positivo di PAHO

ARUBA ta traha hopi di cerca cu diferente instancia internacional pa realisa metanan importante den e area di cuido di salud. E instancia cu kisas mas su nomber ta wordo scucha ta PAHO, Pan American Health Association, cual ta un di e agencianan mas activo den nos region y ta brinda asistencia tecnico y financiero continuo y den casonan di urgencia, entre otro, pero no exclusivamente, riba tereno di conocimiento, experticio, prevencion di malesanan contagioso y tambe No Transmisibel, solucionnan y innovacion den salubridad publico.

Particularmente den e ultimo 4 añanan, den e periodo di gobernacion cu dr. Richard Visser tin na su encargo e carteranan di Salud y Deporte, por a nota un colaboracion mas intensivo, particularmente pa loke ta trata e tereno di malesanan cronico no transmisibel manera diabetes esta sucu halto, presion halto y malesanan cardiovasculares y di circulacion cual den gran parti ta consecuencia di obesidad y un estilo di bida no saludabel.

Recientemente tabata na Aruba un delegacion di shete experto di PAHO, kende a bin pa haci un evaluacion di e situacion actual y desaroyonan y plannan pa futuro pa cu Aruba su cuido di salud en general. Minister Visser ta splica cu PAHO a evalua e sistemanan di salud y ta yuda delinea un plan con pa sigui traha den tur area di cuido. E evaluacion di e ultimo cuatro añanan a bay hopi bon pa Aruba; e mandatario a bisa cu e reaccionnan tabata hopi positivo y Aruba a haci un hopi bon impresion en general riba e comision di evaluacion di PAHO.

E comision a keda sumamente impresionada cu e Centro di Dialisis na IMSAN; nan a bisa Minister Visser cu tabata un sorpresa pa wak con Aruba ta presenta un centro riba un nivel

asina halto, cu un staff cu hopi experticio, ekiponan moderno, riba nivel di calidad di centro-nan Mericano.

E desaroyonan den nos sistema di salud a conoce diferente cambio cu ta dunando bon resultado y tin diferente proyecto andando. E proyecto cu kisas mas ta atrae atencion ta e expansion y renobacion completo di Aruba su hospital, pero tambe tin e establecimiento di un centro di dialisis "state of the art" na IMSAN pa completa e Carousel di Diabetes – cual a wordo habri e siman aki – y e desaroyonan pa cu oncologia, unda cu Aruba lo conoce cuido

integral pa e pasient di cancer, cual ta wordo realisa hunto cu Baptist Health South Florida. Tambe PAHO tabatin hopi elogio pa IBISA cu ta e prome institucion estableci den nos region cu ta traha especificamente riba promocion di salud.

Un partnership entre Aruba y PAHO cu a yena un necesidad grandi den nos region tabata e conferencia PACO. Cu Minister dr. Richard Visser como 'trekker', gobierno di Aruba como apoyo importante y PAHO como organizado y organo di apoyo principal, e region Pan Americano a conoce e prome tres congresonan grandi anual

tocante Obesidad, cu un enfasis riba obesidad infantil, PACO. Husgando pa e acogida cu PACO a ricibi di gobiernonan y profesionalnan medico regional y mundial, e reunion anual aki ta sumamente necesario. Probechando di e presencia di e expertonan cu ta reuni na PACO, Aruba como pais anfitrión ta percura pa organisa tambe seminario y tayernan gratis pa e publico local, cual ta inclui scolnan, maestronan, profesionalnan medico, personanan interesa den e ultimo avancen entre otro den nutricion, programanan di movicion y prevencion.



Servicio pa Comunidad



Emergencia

| | |
|---------------------|-------|
| Brandweer: | 911 |
| Pollis: | 100 |
| Pollis Oranjestad: | 102 |
| Pollis San Nicolas: | 104 |
| Pollis Santa Cruz: | 105 |
| Pollis Shaba: | 107 |
| Pollis Tipline: | 11141 |

| | |
|------------------------|----------|
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |

| | |
|----------------------------|----------|
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

Botica na warda

Pabou di Brug: Oduber N.V.

Pariba di Brug: 4 Centro Medico

Dokter na warda

Pabou di Brug:

Dr. -

Pariba di Brug:

Dr. -

Servicionan

| | |
|------------------------------|----------|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

Funeraria

| | |
|-----------------|---------|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

Fundacion

| | |
|---------------------------|----------|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Konigin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |

Cas Editorial



The Media Group

Magrietstraat #3

Oranjestad, Aruba

Tel: 583-1400 fax: 583-1444

Orario oficina:

Dialuna pa diabierna
8am - 5pm

Cuenta di banco:

CMB #22982600

E-mail

Redaccion: noticia@awemainta.com
Aviso: aviso@awemainta.com

Abonament: Afl 25,- pa luna

Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

Maneho di gobierno a logra cu Aruba a supera dos crisis

Aruba a logra di supera dos crisis den e ultimo añanan: e promena 2009 como resultado di e crisis financiero mundial y e di dos na 2012 cu ciere di e

refineria. Danki na un maneho efectivo y vigoroso hiba pa Gobierno di Aruba cu a sa di trece turismo bek den crecimiento, reduci e tasa di desempleo y

tambe mantene e fortaleza di su sector bancario. E crecimiento economico por lo general ta progresando gradualmente. "Nos mester sigui mantene competitividad pa medio di diversificacion di nos economia," Minister Mike de Meza di Finanzas, Comunicacion, Utilidad y Energia a bisa.

Na aña 2010 e deficit financiero lo a suma casi 500 milyon di florin manera cu el a wordo laga atras pa e gabinete anterior. "A bin haya un finanzas publico for di control, un fondo di pensioen den un estado hopi critico, un economia den recesion y falta di dialogo den comunidad tambe cu partnernan strategico", minister De Meza a elabora. "A pesar di e retonan aki Gabinete Mike Eman a logra cambia e tendencianan negativo en caminando e Dialogo Social cu ta conta cu cinco protocol cu ta atende asuntonan socioeconomico, financiero, pensioen y tambe di energia." E plan di estimulo economico cu e fin di mehora poder di compra y tambe pa recupera economia a contene inversionnan amplio riba tereno di infraestructura, urbanisacion y tambe energia alternativo.

Aña 2012 tabata yena cu proyecto y retonan nobo. Sus-



pension di e actividadnan di e refineria tabatin consecuen- cianan directo pa e proyeci- onnan economico riba termino cortico y mediano. "Sinembargo economia di Aruba a crece cu prospectonan hopi positivo y e confianza den e actividadnan economico ta wordo demostra," Minister de Meza a splica. Gobi- erno di Aruba a haci su maximo esfuerzo pa sigura cu e efec- tonan financiero a rais di ciere di e refineria keda limita y a logra esaki. "Reduccion di prijs di awa y coriente no solamente a aumenta e poder di compra di nos ciudadanonan, pero tambe a mehora e competitividad di

nos isla den region," e titular di finanzas y energia a comenta. Diversificacion di nos economia ta clave pa sigui garantiza e crecimiento economico. Esaki a wordo indica recientemente den e rapport di IMF. "Gobi- erno di Aruba a tuma pasonan concreto pa crea e tercer pilar economico basa riba cono- cimiento, tecnologia y energia uzando Aruba como gateway entre Latinoamerica y Europa", Minister de Meza a bisa na final di e entrevista. "Turismo tambe a prueba un bes mas di tin e resistencia suficiente pa explora y atrae bishitantenan di otro region".

STICHTING VOOR VOLKSHYGIENE VAN
Het Wit Gele Kruis Aruba
Sinds 1959 ten dienste van de Arubaanse gemeenschap
Tel. 5824444/ Fax. 5824411

INFORMACION PA HENDE CU TIN SUCU!

Ora bo tin sucu y bo tin sobrepeso, ta hopi impor- tante pa baha peso. Si bo ta baha peso, bo ta:

- baha e riesgo di problema di curazon y adernan
- baha e nivel di sucu;
- reduci e cantidad di remadi;
- reduci e nivel di colesterol;
- sintibo fisicamente mihor.

Menos peso, mas saludabel!

PA MAS INFORMACION : 582-4444

Resultado di Loteria

| | |
|---|---|
| CATOLIC 2:30 4986 7368 9:00 0078 4124 5521 1449 | ZODIAC 2:30 6592 Virgo 9:00 2459 Capricornio |
| BIG 4 2:30 5908 9:00 8472 | |

LOTTO DI DIA 27-10-03-13-05

| | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| DIARIO 0427 6340 4761 | SUPER FOUR 3742 |
|---------------------------------------|---------------------------|

Lotto Cambiando Idea

TIPO DI CAMBIO OFICIAL

Valido pa 24 September 2013

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|------------------------------|---------------|--|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.71 | 1.73 | 1.75 |
| Engelse Pond Sterling | 2.79 | 2.84 | 2.90 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 195.09 | 195.81 | 196.61 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20 chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 178.46 | 180.09 | 181.90 |
| Euro per XEU. 100 | 238.41 | 240.58 | 243.00 |



Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Alkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambianan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE

Labco **24 Hours Services!**

MEDICAL / HOME HEALTHCARE
RENTAL/SALE of Medical & Home- Healthcare

- * Wheelchairs
- * Beds
- * Walkers
- * Bathchair
- * Commodes
- * Crutches / Canes
- * Oxygen Concentrators/Cylinders

Difficulty Walking
Rent a portable electro scooter
(Fits in all cars, trucks, 41lbs).

Tel: 582-6651 Fergusonstraat #52, Dakota

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad, Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega. E ta hibami na awa tranquil, Pa mi bolbe haña forsa". **Salmo: 23**

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento cristianamente di:

Antonio Werleman

mihor conoci como

"Tony of Pachi Tony"

* 28-08-1925 † 21-09-2013



Na number di su:

Esposa stima: Johanna Werleman-Wolff
Mama: †Juanita Werleman
Tata: †Dominico y †Matijn Franken
Suegro: †Lodowico Wolff
Suegra: †Gregoria Wolff
Yiunan: Juanita y Jossy Henriquez-Werleman y yiunan, †Juan del Dios Werleman Bernadetta (Deta) y Coby Henriquez Werleman y yiunan, Mariana (Jana) y Mario Donata-Werleman y yiunan, Maria Christina (Tienchie) y Rony Donata-Werleman y yiunan, Maria Antonieta de Lourdes Werleman y yiunan, Maria y Delphino Dijkhoff-Werleman y yiunan Jesus (Jorge) y Elisabeth (Betty) Werleman-Werleman y yiunan Minguel y Esmeralda (Ada) Werleman-Croes y yiunan, Celia Werleman y yiunan

Como un yiu: Stafanita Wolff-Malmberg y famia

Rumannan: Sebastiana Alehandrina y †Ramon Tromp-Werleman, †Frans y †Maria Geerman-Franken, Estebanita y †Jan Werleman, Bibiana y †Jacobo Benito Franken-Croes, Alicia y Inocencio Shonherr-Franken, Antonio y Miriam Franken-Gamboa, †Alejandro Franken Luisita Ras y famia

26 Nieto y nietanan

42 Bisanieto y bisanietanan

2 Tataranieto y nieta

Swa y cuñanan: †Luis y †Johanita Tromp-Wolff
†Juanita y †Serapio Wolff-Wolff
†Joseph y Johanna Wolff-Wolff
Thomas y Modesta Wolff-Tromp
Petra y †Bito Tromp-Wolff
†Felipe y †Sixa Ridderstaat

Suegro: Roland (Roly) Henriquez/ John Francis Jacobs

Prima y primonan, subrina y subrinonan, tanta y omonan y demas famia na Aruba, Bonaire, Curacao, Hulanda, Colombia, Venezuela y Merca.

Demas famia: Werleman, Wolff, Henriquez, Donata, Dijkhoff, Croes, Jacobs, Franken, Tromp, Geerman, Maduro, Gamboa, Shonherr, Ridderstaat, Malmberg, Vasquez, Brete, Dirks, Bernadina, Meneses, Orman, Kelly Solognier, De Cuba, Wong, Colussa, Greuax, Schmidt, Ras, Trenidad, Harms, Besaril, Angela, Krozendijk, Lo-Fo-Sang, Marte.

Ta invita tur famia, amigonan, bisiñanan y conocirnan pa asisti na e acto di entierro cu lo tuma lugar dialuna 30 di september 2013 na misa Santa Anna na Noord di 2'or pa 4'or di atardi y despues pa Santana catolico na Noord.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diasabra 28 y diadomingo 29 di september 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad, Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Laga tur kos ta spera mi ta bunita, laga tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita, laga tur locual cumi laga atrás keda bunita y laga esakinan termina den tur buniteza".

Cu inmenso tristeza na nos curason, pero conforme cu Dios su boluntad y agradecido pa locual e la hasi pa nos, nos ta participa fayecimento di:



Rosalia Maria Gei-Tromp

mihor conoci como "Jojo"

* 26-06-1921 † 21-09-2013

Na number di su:

Yiunan: Jacinto y Maria Escobar
Alberto y Anna Jansenz
Juan
Filomena y Benito Jacobs
Francisca y Francisco Semeleer
Lourdes y Seiweng Sam

Nieto (a)nan: Patricio
May-Ling
Jason
Claudia Andrea

Bisanieto (a)nan: Nikaela
Dwayne

Suegranan: Anna Jacobs y famia
Cecilia Semeleer y famia
Nathalia Sam y famia

Rumannan: Nicomedes y Emiliana Tromp y famia
Maria y Nicolas Perez y famia
Teresita Khalil y famia
Victor y Maria Tromp y famia

Swa: Jose Gei y famia

Subrino (a)nan, ihanan, Primo (a)nan

Demas famia: Gei, Tromp, Escobar, Jansenz, Jacobs, Semeleer, Sam, Figaroa, Kelly, Flanegien, Wolff, Simileer, Perez, Ruiz, Khalil, Arends, Franken, Boekhoudt, Olive, Lo, Dijkhoff, Danies.

Nos kier a pidi nos si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Ta invita tur famia, amigonan, bisiñanan y conocirnan pa asisti na e acto di entierro cu lo tuma lugar diaranson 25 di september 2013 na misa Santa Anna na Noord di 2'or pa 4'or di atardi y despues pa Santana catolico na Noord.

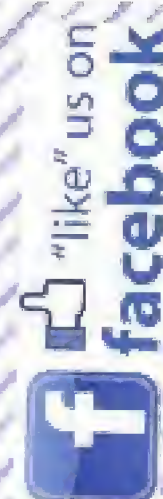
Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diamars 24 di september 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.

Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Haya bo corant tur dia den bo inbox

Registra Awo na

noticia@awemainta.com





Cu inmenso tristeza pero conforme cu boluntad di Dios y alaves agradecido pa tur locual e la significa pa nos, nos ta anuncia fayecimento di



Silvia Dirksz

Mihor conoci como "Chiba"
*20-11-1938 +20-09-2013

Na number di su:

Ruman: Sra. Viuda Dora Palm-Dirksz

Ruman Di criansa: Rudolf Peña y esposa

Manera yiu: Coromota Palm y Yiu Natasha Palm

Subrino(a)nan:
Karel Palm y famia
Melvina Palm y Famia
Emery(papi) Palm y Famia
Irene Aparicio-Palm y Famia
Iris Palm y Famia
Rudolf Dirksz y Famia
Richard Dirksz y Famia
Vivian Dirksz y Famia
Verita Luidens y Famia
Minoeska Howard

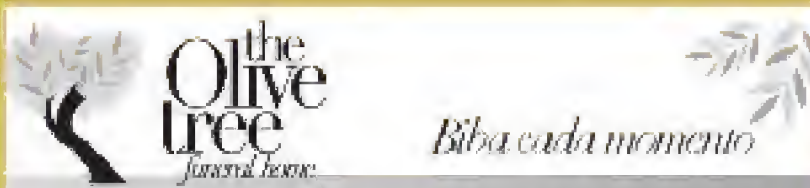
Tantanen: Veneranda Zievinger y Famia
Ligia Smolders y Famia
Prima Stima: Marietje Ridderstap y Famia
Cuña: Sra Viuda Annie Dirksz

Primo y Primanan, Ihanan, Comer y Compeman.
famia: Dirksz, Palm, Ridderstap, Tromp, Lacle, Aparicio, Smolders, Fingal, Chirino, Pablo, Ohab, Luidens, Jansen, Fluonia, Kemp, Quandt, Zievinger, Morales, Croes, Loopstok, Eman, Acosta, De cuba, Bautista-Baez, Henriquez, Serrano-Perez, Lopez, Chavez, Simon, Hugoosgift, Carti, Arends

Ta invita tur amigo, Bisiña y conocirnan pa asisti na e acto di entierro cual lo tuma lugar diaranzon 25 di september 2013. Saliendo pa 11or for di the olive tree funeral home na cumana pa santana catolico na playa. E resto mortal lo reposa for di 9or di mainta den the Olive Tree Funeral home na cumana.

Adres pa condolencia: The olive tree funeral Home
Dialuna 23 di september 2013 di 7or pa 9or di anochi.
Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas. Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



Gradicimento / Invitacion

Pa medio di esaki yiunan, nieta, bisanieto, rumannan y demas famia kier a gradici tur esnan cu di un manera of otro a muestra nan atencion durante fayecimento y entierro di nan defunto stima:



Lybia "Shon Ili" Ridderstap-Vries

Gradicimento special ta bai na tur cu a jama, manda flor, krans y telegram masha danki pa e palabranan di Consuelo. Danki special na St. Michael Paviljoen, Zulaika Geerman, Koor Milange, Eltienne Yarzagaray y na tur famia amigo, bisiña y conocir. Boso muestra di atencion tabata un gran Consuelo pa nos.

Alavez nos kier a invita pa 3 santa sacrificio di misa na Misa Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz
Diamars 24 di Sdeptember pa 7'or di anochi
Diahuebs 26 di September pa 7'or di anochi
Diasabra 28 di September pa 7'or di anochi.

Boso presencia lo ta altamente aprecia

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



Cumana 76
Oranjestad, Aruba.
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel: 593-0857 / 560-1403

Gradicimento/ Invitacion

Pa medio di esaki famia De Cuba kier a gradici tur esnan cu di un manera of otro a muestra nan atenshon durante fayecimento y entierro di nan defunto stima:



Edward Alexander Stevenson De Cuba
"Echie"

Gradicimento special ta bai na Dr. Schwengle, Dr Wills, Dr Cornelis, Mr. Hassell, tur e enfermonan cu a trate cu Amor y Cariño y tur cu a jama, manda flor, krans masha danki pa e palabranan di Consuelo.

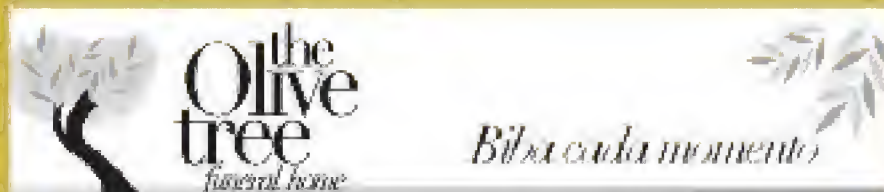
Danki special na tur famia. Amigo, bisinja y conocirnan. Boso muestra di atenshon tabata un gran Consuelo pa nos.

Alavez nos kier a invita pa un Santo Sacrificio di misa na Kapel di Alto Vista diamars 24 september pa 5:30 di atardi y diasabra 28 september na Misa St. Anna na Noord pa 7:00 di anochi.
Boso presencia lo ta altamente aprecia

Presentacion documentario "Mi no ta katibu" dia 25 di september

Biblioteca Nacional hunto cu Instituto Pedagógico Arubano ta presenta pa prome bes na Aruba e documentario "Ik ben geen slaaf", "Mi no ta katibu". E documentario ta dedica na conmemoracion di 150 aña di abolicion di esclavitud y ta skirbi y dirigi pa Clay Toppenberg cu asistencia di Shanon Casper. E presentacion lo tuma

luga diaranzon 25 di september proximo pa 7.30 di anochi na Biblioteca Nacional den George Madurostraat na Oranjestad.
Tur hende ta invita pa bin wak e documentario aki y asina haya mas informacion tocante e topico di esclavitud y su nificacion pa un comunidad.



Bo Recuerdo

Mi sinti a pasa ariba bo awe yena cu amor
Y esey no ta nada nobo
Ayer tambe mi a pensa ariba bo
Mescos cu e dianan anterior
Den silencio mi ta pensa ariba bo
Henter ora mi ta menciona bo nomber
Y tur locual mi tin ta bo recuerdonan
Y bo potret den un leishi
Bo recuerdonan ta mi consuelo
Cu hamas lo bay
Dios tin bo den su reino
Y ami tin bo den mi curason!



Feliz Marciano Fingal

INVITACION

Pa motibo di su prome aña di fayecimento
Nos kier a invita tur famia, amigo y conocin
pa asisti na un santo sacrificio di misa
na Kapel di Alto Vista, dia 24 di september,
2013 pa 5:30 di atardi.
Na number di su casa, yiunan y demas famia

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

Johan van Geijn di KNVB

“Gobierno di Aruba a demostra cu proyectonan deportivo ta bon pa desaroyo di henter e comunidad”

Awor e muchanan di e bario di Brasil y bisindario no tin nodi ta riba caya mas, pasobra nan a haya un veld di yerba artificial pa mini futbol y ilumina cu energia alternativa pa nan por hunga di dia y anochi non-stop riba dje. Federacion di futbol di Hulanda KNVB ta un partner importante di Gobierno di Aruba den e proyecto realisa na Centro di Bario Brazil. Tabata algun luna pasa cu KNVB como tambe Philips Latin America a demostra e boluntad di haci algo na favor di deporte local.

Aki e combersacionnan riba e proyecto a inicia entre representante di KNVB, Sr. Johan van Geijn y Prome Minister di Aruba Mike Eman. E oferta pa crea un veld di yerba artificial pa mini futbol mesora a ser acepta pa nos Prome Mandatario kende a cuminsa pone tur e piezanan move pa haci e idea aki un realidad.

“E tereno di futbol ta un bunita proyecto pa henter e bario aki. E bon cooperacion di trabou entre Gobierno di Aruba, KNVB y Philips a haci cu e proyecto a bin

den tempo record. Prome Minister Mike Eman a mira e importancia y e efecto cu realisacion di proyecto aki tin riba desaroyo di no solamente e hobennan pero tambe e comunidad di Aruba den su totalidad”, Johan van Geijn di KNVB a splica.

Deporte ta trece alegria, fraternidad y union den un comunidad. KNVB tin un cooperacion di trabou cu e federacion di futbol Arubano AVB pa mas di 10 aña caba, pero ta te awor numa a yega na realisa un proyecto manera esun di e veld di futbol



na Centro di Bario Brazil. “Nos kier realisa mas tereno di yerba artificial di mini futbol na Aru-

ba, pero ban spera cu no mester warda 10 aña pa esaki bira un realidad”, van Geijn a bisa.

Ex futbolista profesional Aaron Winter:

“Mi ta masha contento di ta bek na Aruba pa inauguracion di e veld di futbol pa e bario di Brasil”

Diabierna atardi prome cu e apertura oficial di e cancha di yerba artificial pa mini futbol na Centro di Bario Brazil, ex-hungado di seleccion Hulandes, e conocido Aaron Winter a tene un clinica di futbol pa e muchanan di e ekipo di Brasil Jrs. Hunto cu KNVB,

di cual Winter ta forma parti den e proyecto di comunidad “coachnan di bario”, e ex-futbolista profesional a bin Aruba specialmente pa apertura di e veld di futbol. Winter a bisa cu e ta masha contento di por ta bek na Aruba y sigur e motibo pa cual el a bini esta inaugura

un veld di futbol nobo pa Brasil. E veld di futbol di Centro di Bario Brazil tabata resultado di un cooperacion entre Gobierno di Aruba, KNVB y e compania Phillips cu percura pa e luznan di e veld. Sr. Winter a elogia e trahadonan cu den un tempo record, no

menos cu tres siman a keda cla cu e tereno di futbol. Tambe el a indica cu awor e muchanan di Aruba a haya un tereno di futbol mas pa asina

nan por practica nan deporte

faborito riba dje.

Por ultimo Winter a bisa cu despues cu el a entrena un ekipo na

Canada, e ta wardando un oferta di un club di futbol pa asina e por coach riba veld atrobe. Pero pa awor, e lo fungi como embahador di KNVB

den e proyecto ‘coachnan di bario’.

